

中華經典導讀

通聖題



主編 施仲謀
副主編 杜若鴻

中冊



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

特邀顧問

許嘉璐（原全國人大常委會副委員長，
世界漢語教學學會會長）

榮譽顧問

李焯芬（香港中華文化促進中心主席）

單周堯（香港大學中文學院明德教授）

楊玉峰（香港大學中文學院主任）

楊耀忠（香港教育工作者聯會會長）

饒宗頤（香港大學中文學院榮譽教授）

* 按筆畫序排列 *

「中華文化教與學」網頁：

<http://www.hku.hk/cculture/>

本書為香港大學中華文化教學研究之成果，荷蒙
香港教育局優質教育基金贊助研究經費，特此致謝。

中華經典導讀

選堂題



中 冊

編 著：	施仲謀	杜若鴻	鄔翠文
編 審：	杜振醉	關辛秋	劉孝聽
插 圖：	許嘉禮		
編務助理：	施雲程		

圖書在版編目(CIP)數據

中華經典導讀：繁體版·中／施仲謀，杜若鴻，鄔翠文編著．—北京：北京大學出版社，2010.2

ISBN 978-7-301-16928-5

I. 中… II. ①施… ②杜… ③鄔… III. 傳統文化—中國—少年讀物
IV. H195.5

中國版本圖書館CIP數據核字(2010)第021088號

書名：中華經典導讀（中冊）

主編：施仲謀

副主編：杜若鴻

編著：施仲謀 杜若鴻 鄔翠文

編審：杜振醉 關辛秋 劉孝聽

插圖及網頁設計：許嘉禮

編務助理：施雲程

責任編輯：杜若明 宋立文 白雪 鄧曉霞

標準書號：ISBN 978-7-301-16928-5 / G·2817

出版社：北京大學出版社

地址：北京市海澱區成府路205號 100871

網址：<http://www.pup.cn>

電話：郵購部 62752015 發行部 62750672

編輯部 62754144 出版部 62754962

電子信箱：zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者：北京大學印刷廠

經銷者：新華書店

650毫米×980毫米 16開本 30.5印張 492千字

2010年2月第1版 2010年2月第1次印刷

本書版權屬香港教育局優質教育基金所有。

未經許可，不得以任何方式複製或抄襲本書之部分或全部內容。

版權所有，侵權必究

序一

中華文化源遠流長、博大精深。她鑄就了中華民族的偉大精神，孕育了胸懷天下的情懷，造就了崇尚和諧的民族品格，激發了剛健有為的自強精神，是海內外炎黃子孫生生不息的精神家園，是激勵中華兒女奮勇前進的強大動力，是中華民族世代相傳的寶貴財富。

隨著中國國際地位的不斷提高，近年來全球「中國熱」、「漢語熱」持續升溫。對中國的發展理念、發展模式、發展前景的關注，激發了世界各國對漢語學習、認識中國和瞭解中華文化的全面興趣。為最大限度地滿足各國漢語和中華文化學習者的需求，2004年迄今，國家漢辦/孔子學院總部在全世界88個國家建立了282所孔子學院，每年根據各國需要派出5000多名漢語教師和志願者，贈送了大量的漢語教材，這些舉措受到世界各國政府和社會各界的廣泛歡迎。

然而，在加快漢語和中華文化「走出去」步伐的同時，我們深切感受到，加深各國人民，特別是青少年學生對中華傳統文化的學習、理解和認同更是當務之急。當前，漢語走向世界面臨著歷史性機遇，中華文化面臨著巨大的復興契機，如何使我們的下一代更好地繼承和發揚傳統文化，如何讓全世界瞭解優秀的中華文化，是我們需要繼續不遺餘力去思考、去行動的重大課題。

自回歸以來，在香港特區政府的領導下，很多大學、教育出版機構和有識之士心懷加深香港民衆對祖國和中華文化認同感的初衷，在推廣普通話和普及中華文化方

面作了卓有成效的工作。在這樣一個背景下，香港大學中文學院施仲謀教授主編的這本《中華經典導讀》得以出版，可謂正當其時。

施仲謀教授長期以來致力於中國語言文化的研究和普及工作，其主編的《中華文化承傳》和《中華文化擷英》受到各界廣泛歡迎。這次主編《中華經典導讀》，是從浩瀚如烟的中華典籍中，精選了一百篇富有代表性的篇章，讓讀者通過誦讀的方式，和經典面對面接觸，和傳統文化大師直接展開心靈對話。我相信，通過誦讀這些富有哲思和美感的經典篇章，讀者一定能深刻體驗到中華傳統優秀文化的雋永魅力，進一步加深對悠久燦爛的中華文化的情感，並在學習、認識和反思中，獲得自身道德、學識和修養的提升。

許琳

國家漢辦主任
孔子學院總部總幹事

序二

香港大學文學院副院長施仲謀博士，多年來致力於中華文化的承傳及教育工作。在優質教育基金的贊助下，年前完成了一套四冊的《中華文化承傳》及一部兩冊的《中華文化擷英》的編撰與出版，深受教育界的稱賞和廣為流傳。今又將第三階段的研究成果，結成《中華經典導讀》三冊出版，圖文並茂，讀來令人興趣盎然；對年青一代學習中華文化經典著作，貢獻尤其重大。

正如國學大師饒宗頤教授所言：中華文化正在走向一全面復興期；海內外學習中華文化的熱潮正方興未艾。在歐美國家，經典選讀長期以來是人文教育的重要基石。在東方社會，經典學習亦是全人教育的重要組成部分。隨著香港學制的改革，經典學習與人文教育顯得越來越重要了。此時此地，這套高水平的《中華經典導讀》的出版，就更顯得十分合時和難能可貴了；料想必為教育界同工歡迎和廣泛採用。

李焯芬

香港中華文化促進中心主任
2009年7月

前言

一、研究緣起

為落實香港課程發展議會關於中國語文科中華文化教學的宗旨，香港大學中文學院漢語中心受特區政府教育局的委託，聯同香港中華文化促進中心及香港教育工作者聯會，並邀請海內外文教界和出版界專家擔任顧問，以全面建構漸進式和系統化的文化學習模式為目標，為各學習階段設置中華文化教學的大綱和內容。

過去六年，在各方的積極參與下，初中及高中的研究計畫取得了豐碩的成果，得到教學界及社會各界廣泛的認同。我們舉辦了十多次大型文化講座和工作坊，吸引了逾六千名師生參加。此外，為推動本計畫在港澳、內地、台灣和海外華人社區的影響力，研究人員多次在本地和海外研討會上作報告，並收到熱烈回響。研究成果《中華文化承傳》和《中華文化擷英》，由享負盛名的北京大學出版社出版後，深受社會各界的好評；北大出版社並主動向優質教育基金洽談簡體版和英譯版的出版事宜，以便在內地及世界各地發行。際此文化復興的契機，我們把建構的重點轉向對中華原典精粹的吸收，以期為莘莘學子及熱心中華文化的人士奠定紮實的基礎。

二、研習模式

中華文化的範圍非常廣闊，小學、中學、大學各階段學生的興趣和能力發展亦各異；因此，制訂一套配合不同學習階段的教學大綱，以作為整體的指導方向，實為當務之急。中華文

化教學在中、小學沒有獨立設科，而是作為中文科的一個學習範疇，因此教學大綱必須配合中國語文課程的實施。

第一階段 (2003—05年)

初中中華文化教學大綱參照現行初中中文科課程綱要，並參考其他有關文獻，訂定24個範疇，採用「知識小品文」的模式。現表列如下：

1. 神話故事	2. 民間傳說	3. 社會習俗	4. 傳統節日
5. 河山風貌	6. 名勝古蹟	7. 情操禮儀	8. 康樂文娛
9. 飲食文化	10. 工藝服飾	11. 語言文字	12. 修辭語彙
13. 倫理道德	14. 經濟貿易	15. 交通傳訊	16. 科學技術
17. 文學作家	18. 名篇佳作	19. 藝術欣賞	20. 人文教化
21. 治亂興衰	22. 歷史人物	23. 學術思想	24. 宗教信仰

第二階段 (2005—07年)

參照香港新高中中國語文科課程大綱、通識科課程大綱與現行的預科中國語文及文化科課程大綱，並參考其他相關文獻，訂定8個文化研習專題，採用「論說文」模式。現表列如下：

1. 政治與發展	2. 經濟與生活	3. 文學與人生	4. 藝術與審美
5. 科技與文明	6. 倫理與教化	7. 思想與社會	8. 傳承與交流

第三階段 (2007—09年)

基礎教育影響學生一生至為深遠，語文是基礎教育的基礎，意義尤其重大。從小培養學生的誦讀興趣，以提高其文化感悟和語文能力，實為當務之急。優美的經典、詩文，是最佳的誦讀材料。學生通過正確、流暢和有感情的朗讀，口誦心惟，不但可加深他們對文化的理解和鑒賞能力，還可培養閱讀興趣，提高口語和書面語的表達能力，並誘發想象，促進思維發展。

我們認為，傳統美德，如尊重、誠實、勤奮、堅毅、謙讓、包容等，是中華文化的核心價值，應該從小培養，以建立良好的思想品德和積極的人生態度。誦讀時，聲入心通，學生會對作品中雋永的語言，留下深刻的印象，潛移默化，潤物無聲，得到品德情意的熏陶。

本階段採用「誦讀經典原文」的模式，讓學生從小就有接觸經典原文的機會。圍繞這個模式，依據文化內涵豐富、思想內容健康、語言精煉優美、易讀易誦易記、聯繫生活實踐等五項原則，摘錄經典原文中的片斷和選取詩詞名篇。我們選材時，儘量涵蓋經、史、子、集最具代表性的篇章，然後分門別類，加入注釋、語譯，提取文化要點。教材通過深入淺出的評析及點撥式的提問，引導學生思考和分析；圖文並茂，以增強學生自學興趣；並以選擇、判斷、填充、配對等命題方式，進行階段性的評估。

《中華經典導讀》的選材經過廣泛諮詢，最終選定一百篇代表性篇章，各按作者或作品時序排列。經典及散文多為節錄，詩詞亦以簡短為主。入選的篇章，力求語言精煉生動，聲調鏗鏘優美，宜於誦讀。選材分三部分：第一部分側重人與家庭、學校、朋友等的關係，第二部分側重人與社會、國家、世界等的關係，第三部分側重人與生命、自然、宇宙等的關係。至於若干篇章，文辭或略嫌艱深，但並不要求學生完全理解；只須略懂大意，熟讀成誦，待將來學識增進了，人生閱歷豐富了，再仔細體會。

此外，為結合語文科的朗讀教學，本書配備了廣州話和普通話的誦讀錄音，並以網頁和光盤兩種形式作為配套，僅供參考。關於字詞的讀音，從切從衆，頗費權衡。普通話讀音有全國統一的審音標準，主要依據《新華字典》和《普通話異讀詞審音表》便可以了，我們儘量根據統讀規定，但也注意保留古音。

廣州音方面，仍多據黃錫凌《粵音韻彙》作為讀音標準，並參考饒秉才《廣州音字典》及詹伯慧《廣州話正音字典》等兩種取音原則較為寬鬆的字典。至於誦讀古典詩文，除參考《經典釋文》、《辭源》、《王力古漢語字典》、《漢語大字典》等辭書外，詩詞也根據平仄和押韻的格律，多方斟酌研究。

三、教學實驗

為保證文化教材能適應不同學習階段的需要，教學實驗是不可或缺的。承蒙中華基督教會協和小學（上、下午校）、孔教學院大成小學、北角循道學校（上午校）、秀茂坪天主教小學、東華三院李志雄紀念小學、牧愛小學下午校、保良局方王錦全小學、香港潮商學校、香港普通話研習社科技創意小學、培僑小學、博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校、循道學校（上午校）、聖公會油塘基顯小學、聖公會聖雅各小學（上午校）、聖馬可小學、嘉諾撒聖方濟各學校、嘉諾撒聖家學校以及藍田循道衛理小學等19所實驗學校熱心參與，並積極配合，謹致以衷心謝意。

我們知道，經典內容的接受程度，以學生的反響最能得出結論。實驗的目的，也就是為難以確定的篇章找出立項的根據。2008年3月，明報、星島日報、文匯報及大公報等四大報章，對第三階段的研究及實驗計畫的來龍去脈和文化價值作出專題介紹。報道指出，實驗教學能配合學生記憶力較強的優點，誦讀可加強學生印象，提升語文表達及寫作能力，亦能培養學生的品德，予以充分肯定。

四、配套活動

除了制訂文化教學大綱、編寫文化教材、培訓教師和進行教學實驗作為重點項目外，研究小組還以專題講座、工作坊、

目錄

小組討論、常識大賽、作文比賽、文藝導賞、田野考察等活動相配合，以鼓勵學生主動參與，從活動中學習優秀的中華文化，並著重啟導他們思考文化問題和提高思辨能力。

網上資料庫「中華文化教與學」，已於2008年9月全面啟動，網址是<http://www.hku.hk/cculture/>，學習大綱、篇章教材、廣州話和普通話誦讀示範等文化資訊齊備，為海內外人士提供經典學習的優質網絡平台。

五、未來展望

本書的對象，當然不限於學生和教師，一般社會人士、教育決策者以至文化學者等，皆可通過本書，親炙中華經典菁華，略窺傳統文化堂奧。至於一些啟蒙的經典書籍，如《三字經》、《百家姓》、《千字文》、《弟子規》、《孝經》、《朱子治家格言》等，以及一些傳誦千古的小詩和短文等，在我們的「中華文化世紀工程」規畫中，已預留作為第四階段的《中華經典啟蒙》材料，故暫不選錄，讀者在不久的將來將會看到這部著作的面世。

根據報道，目前全球已有逾80個國家的2000多所大學在教授漢語，另有不計其數的中小學和孔子學院等，也正在積極開展國際漢語教學，學習人數估計已逾4000萬人。香港大學漢語中心自成立至今，向以傳承國粹、貫通中西文化為宗旨。現在每年到香港大學交流的國際交換生人數近800人。看到這些外國學生千里迢迢，千方百計地要學好漢語和中華文化，同仁等豈能不戮力以赴，孜孜不倦地探索供本國人，華語地區人士，以至外國朋友學習中華文化的優質資源？我們期盼這一系列的成果，能對海內外中華文化的學習起到帶頭和示範的作用。路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索，願共勉之。

一、論仁(一) / 論語	1
二、論仁(二) / 論語	6
三、論仁(三) / 論語	10
四、論四端 / 孟子	15
五、論仁義 / 孟子	19
六、孟子見梁惠王 / 孟子	23
七、天時不如地利 / 孟子	27
八、曲則全 / 老子	31
九、曹劌論戰 / 左傳	35
十、自相矛盾 / 韓非子	39
十一、鷸蚌相爭 / 戰國策	42
十二、唐雎說信陵君 / 戰國策	45
十三、苛政猛於虎 / 禮記	49
十四、大同與小康 / 禮記	53
十五、大學 / 禮記	57
十六、在上位不陵下 / 禮記	62
十七、詩大序 / 毛詩	66
十八、出師表 / 諸葛亮	70
十九、世有伯樂 / 韓愈	75
二十、黔之驢 / 柳宗元	80

目錄

二十一、岳陽樓記 / 范仲淹	85
二十二、醉翁亭記 / 歐陽修	89
二十三、岳飛之少年時代 / 佚名	93
二十四、碩鼠 / 詩經	97
二十五、春曉 / 孟浩然	101
滁州西澗 / 韋應物	
楓橋夜泊 / 張繼	
二十六、涼州詞 / 王翰	106
涼州詞 / 王之渙	
出塞 / 王昌齡	
二十七、兵車行 / 杜甫	112
二十八、春望 / 杜甫	118
蜀相 / 杜甫	
二十九、書憤 / 陸游	124
過零丁洋 / 文天祥	
三十、虞美人 / 李煜	131
三十一、念奴嬌·赤壁懷古 / 蘇軾	135
三十二、滿江紅 / 岳飛	140
三十三、西江月 / 辛棄疾	145

一、論仁(一)

一、論仁(一)¹

《論語》

1. 子曰：「不仁者，不可以久處約，
不可以長處樂。仁者安仁，知者
利仁。」

——《里仁》篇第四

2. 顏淵問仁。子曰：「克己復禮⁵為
仁。一日克己復禮，天下歸仁焉。
為仁由己⁶，而由人乎哉？」

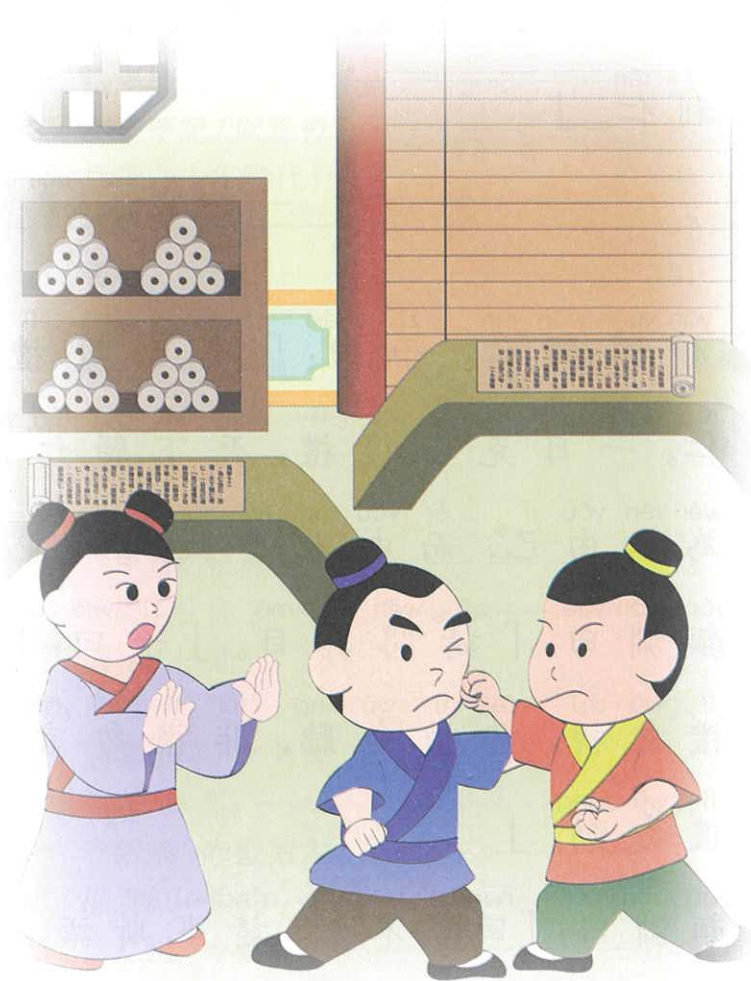
顏淵曰：「請問其目⁷。」子曰：「非
禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非
禮勿動。」

顏淵曰：「回雖不敏⁸，請事斯語矣⁹。」

——《顏淵》篇第十二

3. 樊遲問仁。子曰：「居處恭¹⁰，執事
敬¹¹，與人忠¹²。雖之¹³夷狄¹⁴，不可棄也。」

——《子路》篇第十三



認識作者

《論語》是記錄孔子及其弟子言行的語錄結集，儒家經典之一。由孔子門人和再傳弟子集錄整理，共二十篇，是研究孔子思想的主要資料。

孔子(前551—前479)，名丘，字仲尼，春秋末期魯國陬邑人(陬，漢語拼音zōu，粵音「周」；陬邑，今山東曲阜)，是偉大的思想家、教育家。孔子開創了私人講學的風氣，據說他的弟子達三千多人，而出色的有七十二人。後世尊稱他為「聖人」。



注釋

1. 這三則語錄選自《論語》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·論語注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 久處約：長期處身於窮困之中。
3. 長處樂：長期處身於安樂之中。
4. 知：通「智」，聰明、智慧。
5. 克己復禮：克制個人私欲，使行為合乎禮的準則。
6. 由己：靠自己。
7. 目：細則、條目。
8. 不敏：遲鈍、笨。
9. 請事斯語矣：讓我遵照這些教導去實行吧。
10. 恭：恭敬、謹慎有禮。
11. 敬：嚴肅認真。
12. 忠：忠誠。
13. 之：往。
14. 夷狄：對華夏以外部族的泛稱。

 語譯

1. 孔子說:「沒有仁德的人,不能長久處於貧困的環境中,也不能長久處於安樂的環境中。仁德的人,安於仁道而行仁;明智的人,為長遠利益而行仁。」

2. 顏淵問怎樣才是仁。孔子說:「能夠克制個人私欲,使言行都合乎禮,這便是仁。如果做到這一點,天下的人都會稱讚你是個仁人了。實踐仁德全憑自己,難道能靠別人嗎?」

顏淵說:「請問實踐的細則。」孔子說:「不合禮的別看,不合禮的別聽,不合禮的別說,不合禮的別做。」

顏淵說:「我雖然不聰敏,但我一定遵照這些話去做。」

3. 樊遲問怎樣才是仁。孔子說:「日常生活要謙恭有禮,做事要嚴肅認真,待人要忠實誠懇。即使是到了外族的地方,這些品德也是不可以丟棄的。」

學而思之

「仁」是孔子學說的核心。仁德是天地間的大道理、聖人的德行。怎樣才能成為一個有仁德的人呢?孔子說,日常生活要謙恭,做事要認真,待人要忠誠,不符合禮制的就不看、不聽、不說和不做。這些品德行為即使到了文化落後的地方,也是不能丟棄的。可見,「仁」完全是個人自律、努力的結果。

二、論仁(二)¹

《論語》

1. 子曰：「富與貴，是人之所欲也，
不以其道²得之，不處³也。貧與賤，
是人之所惡也，不以其道得之，
不去⁴也。君子去仁，惡⁵乎成名？
君子無終食之間⁶違⁷仁，造次⁸必
於是，顛沛⁹必於是。」

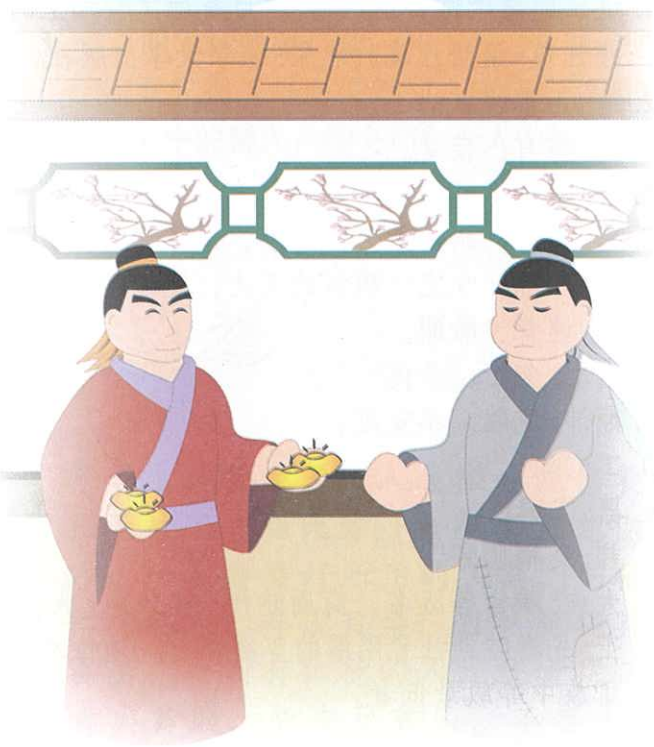
——《里仁》篇第四

2. 子曰：「知者不惑，仁者不憂，勇
者不懼。」

——《子罕》篇第九

3. 子貢問為仁。子曰：「工¹⁰欲善其
事，必先利其器¹¹。居是邦¹²也，事
其大夫¹³之賢者，友其士¹⁴之仁者。」

——《衛靈公》篇第十五



認識作者

《論語》是記錄孔子及其弟子言行的語錄結集，儒家經典之一。由孔子門人和再傳弟子集錄整理，共二十篇，

是研究孔子思想的主要資料。

孔子(前551—前479)，名丘，字仲尼，春秋末期魯國陬邑人(陬，漢語拼音zōu，粵音「周」；陬邑，今山東曲阜)，是偉大的思想家、教育家。孔子開創了私人講學的風氣，據說他的弟子達三千多人，而出色的有七十二人。後世尊稱他為「聖人」。



注釋

1. 這三則語錄選自《論語》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·論語注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 道：正當的方法。
3. 處：據有、接受。
4. 去：擺脫、避開。
5. 惡：疑問代詞，如何、怎麼。惡，粵音「烏」。
6. 終食之間：吃完一頓飯的工夫，比喻極短暫。
7. 違：違背、離開。
8. 造次：匆忙、倉促。
9. 顛沛：流離，不安定。
10. 工：工匠。
11. 器：工具。
12. 邦：泛稱國家。
13. 大夫：職官等級名。商周時代，官分卿、大夫、士三級。
14. 士：先秦時期社會階層的等級之一，地位次於大夫，為貴族中等級最低者。



語譯

1. 孔子說：「財富和尊貴，這些人人所嚮往的，如果

不是以正當的方法去獲取，君子是不接受的。貧苦和卑賤，這些是人人所厭惡的，如果不是以正當的方法去擺脫，君子也不會逃避。君子離開了仁德，又怎能樹立美好的名聲呢？一個君子，即使僅僅是吃一頓飯的時間，也不違背仁德，在匆忙緊急的時候是這樣，在顛沛流離的時候也一定是這樣。」

2. 孔子說：「有智慧的人不會被迷惑，有仁德的人不會有憂愁，有勇氣的人不會畏懼。」

3. 子貢問怎樣修養仁德。孔子說：「工匠想要把工作做好，一定要先把工具磨得鋒利。住在一個國家，就要敬奉那些大夫中的賢人，結交那些士人中的仁人。」

學而思之

有學生請教孔子，人怎樣才能修養仁德呢？孔子打了一個比方：「一個工匠想做好他的工作，一定要磨好所用的工具。」同樣，結交有仁德的人，耳濡目染，自然能提昇個人的修養了。一個有仁德的人，就懂得正確對待富貴與貧賤，能安於貧困，不妄求富貴，並以道德自持，過著安樂生活，而不患得患失。

sān lūn rén sān¹
三、論 仁(三)¹

lūn yǔ
《論語》

1. zǐ yuē zhī zhě yào shuǐ rén zhě yào shān zhī
子 曰：「 知 者 樂² 水， 仁 者 樂 山。 知
zhě dòng rén zhě jìng zhī zhě lè rén zhě shòu
者 動， 仁 者 靜。 知 者 樂³， 仁 者 壽。」

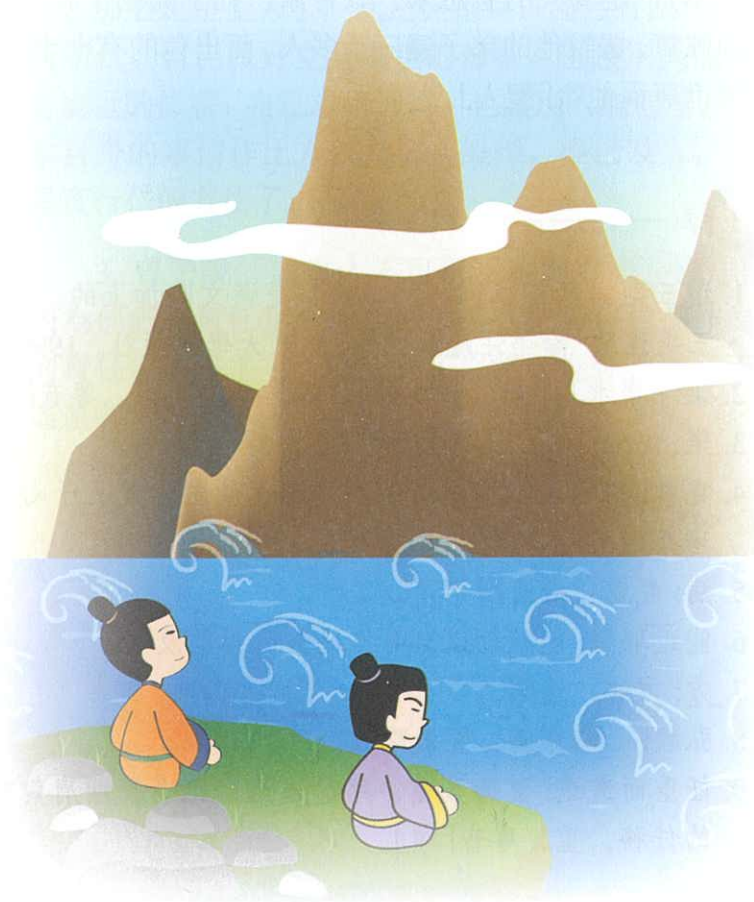
yōng yě piān dì liù
——《雍也》篇第六

2. zǐ gòng yuē rú yǒu bō shī yú mín ér néng
子 貢 曰：「 如 有 博 施 於 民 而 能
jì zhòng hé rú kě wèi rén hū zǐ yuē
濟 眾， 何 如？ 可 謂 仁 乎？」 子 曰：
hé shì yú rén bì yě shèng hū yáo shùn⁴
「 何 事 於 仁！ 必 也 聖 乎！ 堯、 舜⁴
qí yǒu bìng zhū fū rén zhě jǐ yù lì ér lì
其 猶 病⁵ 諸！ 夫 仁 者， 己 欲 立 而 立
rén jǐ yù dá ér dá rén néng jìn qǔ pì⁶
人， 己 欲 達 而 達 人。 能 近 取 譬，
kě wèi rén zhī fāng yě yǐ
可 謂 仁 之 方⁷ 也 已！」

yōng yě piān dì liù
——《雍也》篇第六

3. zēng zǐ yuē shì bù kě yǐ bù hōng yì rén
曾 子 曰：「 士 不 可 以 不 弘 毅⁸， 任
zhòng ér dào yuǎn rén yǐ wéi jǐ rèn bù yì
重 而 道 遠⁹。 仁 以 為 己 任， 不 亦
zhòng hū sǐ ér hòu yǐ bù yì yuǎn hū
重 乎？ 死 而 後 已， 不 亦 遠 乎？」

tài bó piān dì bā
——《泰伯》篇第八





認識作者

《論語》是記錄孔子及其弟子言行的語錄結集，儒家經典之一。由孔子門人和再傳弟子集錄整理，共二十篇，是研究孔子思想的主要資料。

孔子(前551—前479)，名丘，字仲尼，春秋末期魯國陬邑人(陬，漢語拼音zōu，粵音「周」；陬邑，今山東曲阜)，是偉大的思想家、教育家。孔子開創了私人講學的風氣，據說他的弟子達三千多人，而出色的有七十二人。後世尊稱他為「聖人」。



注釋

1. 這三則語錄選自《論語》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·論語注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 樂：「樂水」、「樂山」的「樂」，解作喜歡。樂，粵音「鐺」。
3. 樂：快樂。
4. 堯舜：相傳是上古兩名聖明的部落共主，是孔子心目中理想的典範。
5. 病：憂慮、心有所不足。
6. 能近取譬：能就近以自身作比方，推己及人。
7. 方：方法、法則。
8. 弘毅：心胸寬廣，堅毅剛強。
9. 任重而道遠：負擔繁重，路途遙遠。比喻長期肩負重大的任務。重，粵音「頌」。



語譯

1. 孔子說：「有智慧的人喜愛動態的水，有仁德的人喜愛靜態的山。有智慧的人活躍，有仁德的人沈靜。有智慧的人快樂，有仁德的人長壽。」

2. 子貢說：「如果有人能廣施恩惠給人民，又能普濟眾人，怎麼樣呢？可以說是仁人嗎？」孔子說：「何止是仁人，那必定是聖人了！就是堯和舜，尚且有做不到的呢。所謂仁，自己做好立身處世的修養，也讓別人能做好立身處世的修養；自己求得通達，也讓別人能通達。凡事能拿自身的事情作比方，為別人設想，推己及人，可以說是實行仁的方法了。」

3. 曾子說：「讀書人不可以不胸懷寬廣、意志剛強，因為他們的責任重大而道路遙遠。把實現仁德作為自己的責任，不是很重大嗎？死了以後才罷休，道路不是很遙遠嗎？」



學而思之

「仁」字在字形上看，從「人」從「二」，表示人與人之間的一種社會關係。簡單來說，「仁」就是愛人。孔子強調「己欲立而立人，己欲達而達人」，勉勵人們要將心比心，自己做好立身處世的修養，也讓別人能做好立身處世的修養。只要每個人都能推己及人，社會自然一片祥和。孔子還特別強調，讀書人要以實現仁德為終生目標，任重道遠。

四、論四端¹

《孟子》

孟子曰：「人皆有不忍人之心，
先王有不忍人之心，斯²有不忍人
之政矣。以不忍人之心，行不忍人
之政，治天下可運之掌上。所以謂
人皆有不忍人之心者，今人乍³見孺
子⁴將入於井，皆有怵惕⁵惻隱⁶之心，
非所以內交⁷於孺子之父母也，非所
以要譽⁸於鄉黨⁹朋友也，非惡其
聲而然也。由是觀之，無惻隱之心，
非人也；無羞惡¹⁰之心，非人也；無辭
讓¹¹之心，非人也；無是非¹²之心，非人
也。惻隱之心，仁之端¹³也；羞惡之

xīn yì zhī duān yě cí ràng zhī xīn lǐ zhī duān
心，義之端也；辭讓之心，禮之端
yě shì fēi zhī xīn zhì zhī duān yě rén zhī yǒu shì
也；是非之心，智之端也。人之有是
sì duān yě yǒu qí yǒu sì tǐ yě
四端也，猶其有四體¹⁴也。」



認識作者

《孟子》一書，記錄了孟子的思想和言論，是儒家經典之一。全書共七篇，每篇分上下兩章。其文以議論著稱，比喻生動，詞鋒銳利，對後世散文有極大影響。

孟子(約前372—前289)，名軻，字子輿，鄒(今山東鄒城)人，戰國時代著名的思想家。他曾跟孔子的後人子思學習，是繼孔子之後儒家的代表人物之一，後世常以「孔」、「孟」並稱。

注釋

1. 本文節選自《孟子·公孫丑上》。據《十三經注疏·孟子注疏》(北京:北京大學出版社, 1999年)。
2. 斯: 於是, 就。
3. 乍: 忽然。
4. 孺子: 幼童的通稱。
5. 怵惕: 恐懼、警惕。怵惕, 粵音「卒剔」。
6. 惻隱: 傷心、憐憫。惻, 粵音「測」。
7. 內交: 結交。內, 粵音「納」。
8. 要譽: 博取名譽。要, 粵音「邀」。
9. 鄉黨: 這裏指同鄉、族人。
10. 羞惡: 羞恥(自己做壞事)、厭惡(別人做壞事)。
11. 辭讓: 謙虛、禮讓。
12. 是非: 以是為是、以非為非, 即分辨是非。
13. 端: 開始, 萌芽。
14. 四體: 人的四肢。

語譯

孟子說:「每個人都有一顆不忍別人受傷害的心。古代聖王因為有不忍別人受傷害的心, 才有不忍傷害人民的政治。以這種心情來施行政治, 治理天下就如同將小物件在手掌上運轉那麼容易。我之所以說每個人都有不

忍別人受傷害的心，道理就在於：譬如現在有人突然看見一個小孩將要掉到井裏，不管是誰，都會產生一種驚恐憐憫的心情。這種心情的產生，不是要借此結交小孩的父母，也不是為了要在鄉里朋友中博得讚譽，更不是因為厭惡那小孩的哭聲而這樣做。由此看來，一個人，如果沒有惻隱之心，就不是人；沒有羞惡之心，就不是人；沒有辭讓之心，就不是人；沒有是非之心，就不是人。惻隱之心，是仁的萌芽；羞惡之心，是義的萌芽；辭讓之心，是禮的萌芽；是非之心，是智的萌芽。人有這四種善德的萌芽，就好像他們有四肢一樣。」

學而思之

你認為人的本性是「善」還是「惡」呢？孟子提倡「性善說」，認為人的本性是善良的，凡人一生下來就具有惻隱、羞惡、辭讓、是非之心，亦即仁、義、禮、智等四種美德的發端。每一個人，只要透過不斷的學習和教育，就能把善心擴而充之，成為一個有修養的人。不過，人的善良本性易受外界環境的影響而改變，我們應該時刻警惕自己，勉勵自己，才能保有並擴充這種善德。

五、論仁義

《孟子》

1. 老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼。天下可運於掌。

——《孟子·梁惠王上》

2. 孟子曰：「仁，人心也；義，人路也。」

舍其路而弗由，放其心而不知求，哀哉！人有雞犬放，則知求之；有放心，而不知求。學問之道無他，求其放心而已矣。」

——《孟子·告子上》

3. mǐng zǐ yuē mǐn wéi guì shè jì cì zhī jūn
孟子曰：「民為貴，社稷⁹次之，君
wēi qīng
為輕。」

——《孟子·盡心下》



認識作者

《孟子》一書，記錄了孟子的思想和言論。全書共七篇，每篇分上下兩章。其文以議論著稱，比喻生動，詞鋒銳利，對後世散文有極大影響。

孟子(約前372—前289)，名軻，字子輿，鄒(今山東鄒城)人，是戰國時代著名的思想家。他曾跟孔子的後人子思學習，是繼孔子之後儒家的代表人物之一，後世常以「孔」、「孟」並稱。



注釋

1. 這三則節選自《孟子》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·孟子注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 老：第一個「老」字，解作尊敬之意；第二個和第三個「老」字，解作長輩之意。
3. 幼：第一個「幼」字，解作愛護之意；第二個和第三個「幼」字，解作小孩之意。
4. 舍：通「捨」，放棄、放下。
5. 弗：不。
6. 由：走，經過。
7. 放：放縱，任由。
8. 求：找尋。
9. 社稷：本指土神和穀神，後來代指國家。

語譯

1. 尊敬自己的長輩，從而推廣到尊敬別人的長輩；愛護自己的孩子，從而推廣到愛護別人的孩子。（這樣）治理天下就像在手心裏轉動東西那樣容易了。
2. 孟子說：「仁，是人的本心；義，是人的道路。放棄了那正路而不走，喪失了那本心而不知道去尋找，可悲得很呀！人們有雞和狗走失了，就知道去尋找；可本心喪失了，卻不知道去尋求。做學問的目的不為別的，只是為了尋找那喪失了的本心罷了。」
3. 孟子說：「百姓最為重要，國家為次，君主為輕。」

學而思之

本篇各則中孟子的主張和觀點，其重點是「仁愛」及「道義」。君主心存仁愛，便會以民為先，推行仁政；人民心存仁愛，便會愛護別人；而大家都講求道義，行事便會正當。孟子認為「仁」是人的本心，不能喪失；「義」是人的正道，不能偏離。只要人人心存仁愛，講求道理，互相愛護，大道得行，社會自然祥和快樂。

六、孟子見梁惠王¹ 《孟子》



mèng zǐ jiàn liáng huì wáng wáng yuē sǒu bù
孟子見梁惠王。王曰：「叟²，不
yuǎn qiān lǐ ér lái yì jiāng yǒu yǐ lì wú guó hū
遠千里而來，亦將有以利吾國乎？」

mèng zǐ duì yuē wáng hé bì yuē lì yì
孟子對曰：「王何必曰利，亦
yǒu rén yì ér yǐ yì wáng yuē hé yǐ lì wú
有仁義而已矣。王曰：『何以利吾
guó?』 dà fū yuē hé yǐ lì wú jiā shì shū⁴
國?』大夫曰：『何以利吾家?』士庶⁴
rén yuē hé yǐ lì wú shēn shàng xià jiāo zhēng lì⁵
人曰：『何以利吾身?』上下交征⁵利，
ér guó wēi yǐ wàn shèng zhī guó shì qí jūn
而國危矣。萬乘⁶之國，弑⁷其君
zhě bì qiān shèng zhī jiā qiān shèng zhī guó shì
者必千乘之家。千乘之國，弑⁷
qí jūn zhě bì bǎi shèng zhī jiā wàn qǔ qiān yān
其君者必百乘之家。萬取千焉，
qiān qǔ bǎi yān bù wéi bù duō yǐ gǒu wéi hòu yì
千取百焉，不為不多矣。苟⁸為後義
ér xiān lì bù duō bù yān⁹ wèi yǒu rén ér yí qí
而先利，不奪不饜。未有仁而遺其
qīn zhě yě wèi yǒu yì ér hòu qí jūn zhě yě wáng
親者也，未有義而後其君者也。王
yì yuē rén yì ér yǐ yì hé bì yuē lì
亦曰仁義而已矣，何必曰利！」

認識作者

《孟子》一書，記錄了孟子的思想和言論。全書共七篇，每篇分上下兩章。其文以議論著稱，比喻生動，詞鋒銳利，

對後世散文有極大影響。

孟子(約前372—前289)，名軻，字子輿，鄒(今山東鄒城)人，是戰國時代著名的思想家。他曾跟孔子的後人子思學習，是繼孔子之後儒家的代表人物之一，後世常以「孔」、「孟」並稱。

 注釋

1. 本文節錄自《孟子·梁惠王上》，取其首句為題。據《十三經注疏·孟子注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 叟：對老年男子的尊稱，這裏指孟子。
3. 大夫：有官職爵位的人。
4. 士庶：士人(知識分子)和百姓，亦泛指人民。
5. 交征：互相爭奪。
6. 乘：量詞。兵車一車四馬為一乘，常以其數量多少來衡量國家的大小強弱。
7. 弑：大臣殺害君主或子女殺害父母，在古代稱為「弑」。
8. 苟：如果，假使。
9. 饜：滿足。粵音「厭」。

 語譯

孟子進見梁惠王，惠王說：「老先生，你千里迢迢而來，一定會給我國帶來利益吧？」

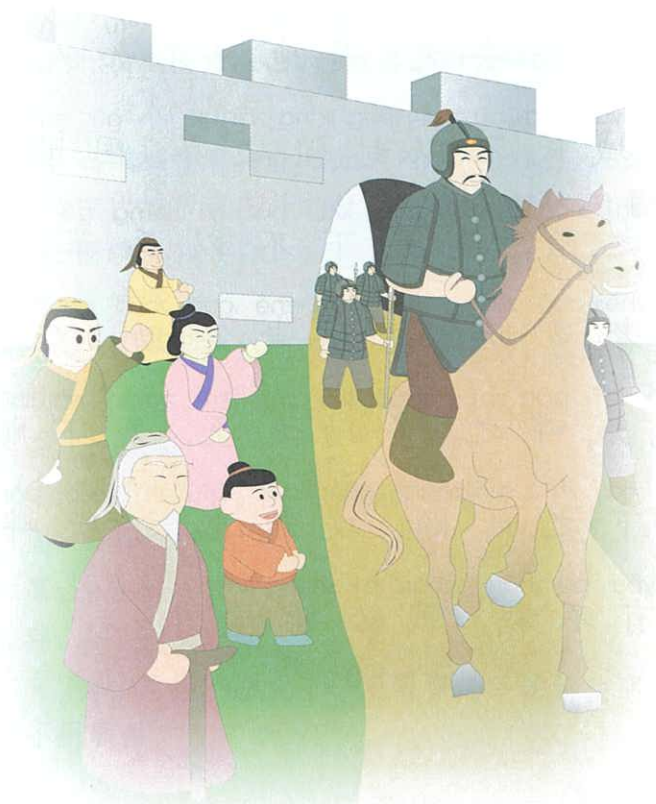
孟子回答說：「大王，為甚麼一定要談及利益呢？只要有仁義就足夠了。大王說：『怎樣才對我的國家有利呢?』大夫也說：『怎樣才對我的家族有利呢?』士人和老

百姓則說：『怎樣才對我自身有利呢？』這樣一來，上上下下都在爭奪利益，國家就會有危險了。在擁有萬輛兵車的國家裏，殺掉它的國君的人，一定是擁有千輛兵車的大夫；在擁有千輛兵車的國家裏，殺掉它的國君的人，一定是擁有百輛兵車的大夫。在萬輛兵車的國家中，大夫擁有兵車千輛；在千輛兵車的國家中，大夫擁有兵車百輛；這些大夫的財產不能說不多了。可是，假如他們只講利益，而把仁義擱置一旁，那麼爭奪利益的欲望是永遠不會滿足的。從來沒有行仁義的人會遺棄他父母的，也從來沒有行仁義的人不忠於他君主的。大王只要講仁義就行了，為甚麼一定要講利益呢？」

學而思之

俗語「人心不足蛇吞象」，比喻人心的貪婪無度、永不滿足。孟子認為假使一個國家，上自君主，下至平民，都只熱衷於講求利益，都在爭逐個人的私利，那麼國家就會有危險了，甚至釀成臣下殺害國君、篡奪政權的禍亂。因而在本文中，孟子強調仁義而不言功利。這種「重仁義，輕功利」的思想，在兩千多年後的今天，仍有現實意義，值得人們借鑒。

七、天時不如地利¹ 《孟子》



mèng zǐ yuē tiān shí² bù rú dì lì³ dì lì⁴
孟子曰：「天時²不如地利³，地利⁴
bù rú rén hé⁴ sān lǐ zhī chéng⁵ qī lǐ zhī guō⁶ huán⁷
不如人和⁴。三里之城⁵，七里之郭⁶，環⁷
ér gōng zhī ér bù shèng⁸ fū huán ér gōng zhī bì yǒu⁹
而攻之而不勝⁸。夫環而攻之，必有⁹
dé tiān shí zhě yǐ rán ér bù shèng zhě shì tiān shí¹⁰
得天時者矣，然而不勝者，是天時¹⁰

bù rú dì lì yě chéng fēi bù gāo yě chí fēi bù
不如地利也。城非不高也，池⁸非不
shēn yě bīng gē fēi bù jiān lì yě mǐ sù fēi bù
深也，兵革非不堅利也，米粟⁹非不
duō yě wěi¹⁰ ér qù zhī shì dì lì bù rú rén hé yě
多也，委¹⁰而去之，是地利不如人和也。
gù yuē yù mín bù yǐ fēng jiāng zhī jiè gù¹² guó bù yǐ
故曰，域¹¹民不以封疆之界，固¹²國不以
shān xī zhī xiǎn wēi tiān xià bù yǐ bīng gē zhī lì
山溪之險，威天下不以兵革之利。
dé dào zhě duō zhù shī dào zhě guǎ zhù guǎ zhù zhī
得道者多助，失道者寡¹³助。寡助之
zhì qīn qī pàn zhī duō zhù zhī zhì tiān xià shùn zhī
至，親戚畔¹⁴之。多助之至，天下順之。
yǐ tiān xià zhī suǒ shùn gōng qīn qī zhī suǒ pàn gù
以天下之所順，攻親戚之所畔，故
jūn zǐ yǒu bù zhàn zhàn bì shèng yǐ
君子有不戰¹⁵，戰必勝矣。」

認識作者

《孟子》一書，記錄了孟子的思想和言論。全書共七篇，每篇分上下兩章。其文以議論著稱，比喻生動，詞鋒銳利，對後世散文有極大影響。

孟子(約前372—前289)，名軻，字子輿，鄒(今山東鄒城)人，是戰國時代著名的思想家。他曾跟孔子的後人子思學習，是繼孔子之後儒家的代表人物之一，後世常以「孔」、「孟」並稱。

注釋

1. 本文節選自《孟子·公孫丑下》，取其第一句為題。據《十三經注疏·孟子注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 天時：指有利於戰爭的時令、氣候、天象等。
3. 地利：指城高池深、山川險要等對攻守有利的地理環境。
4. 人和：指人心所向、上下團結。
5. 城：古代城市有內外之分，內城稱「城」。
6. 郭：古代城市有內外之分，外城稱「郭」。
7. 環：圍繞。
8. 池：護城河。
9. 米粟：米，去皮殼的穀物，特指稻米；粟，穀子，去皮殼後稱小米。米粟，泛指糧食。
10. 委：放棄。
11. 域：區域，範圍。此處指限定範圍。
12. 固：鞏固。
13. 寡：少。
14. 畔：通「叛」，背叛。
15. 有不戰：意指不應或不必用戰爭的手法解決問題時就不用戰爭。

語譯

孟子說：「對於戰爭來說，適合攻戰的時日天象，比不上有利的地理環境；有利的地理環境、比不上人們的團結一致。比如有一座三里的內城，七里的外郭，敵人圍而攻，但不能取勝。能夠圍而攻之，必定有得天時的機會，然而不能取勝，這說明天時不如地利。又比如，另

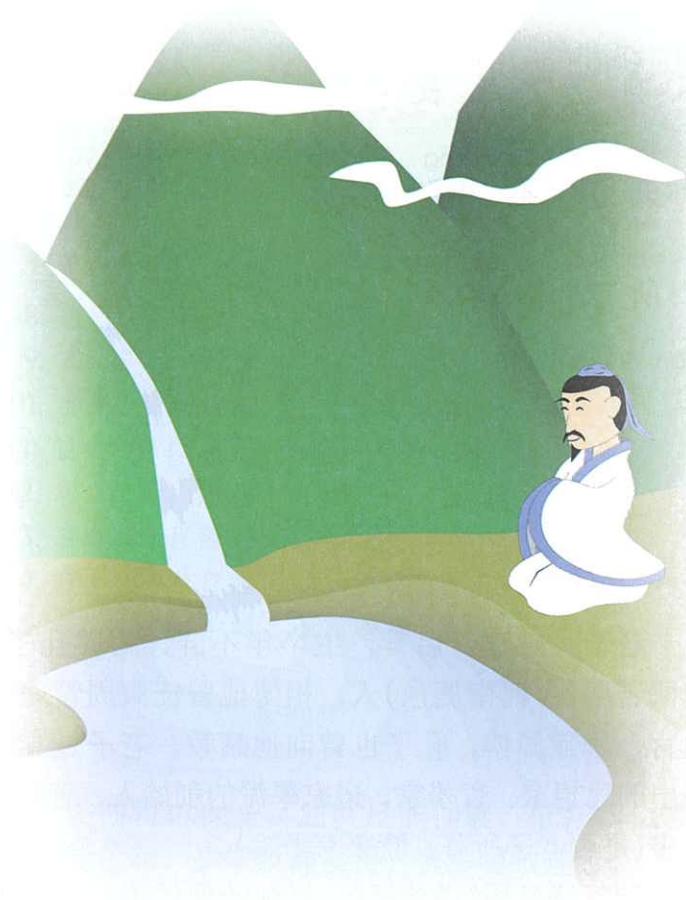
一座城市，城牆不是不高，護城河不是不深，兵器甲冑不是不精良，糧食不是不多，然而敵人一來，守城的人便棄城而逃，這說明了地利不如人和。所以我說，限制人民的居住區域不能憑仗國家的疆界，鞏固國家不能依賴山川險要，威加天下不能只靠兵器的鋒利。推行仁政的人會有很多人幫助他，不行仁政的人很少有人幫助他。幫助的人少到極點，連親戚都背叛他；幫助的人多到極點，天下的人都順從他。以天下歸順的力量去打親戚都背叛的人，一定能取得勝利。因此，推行仁政的明君要麼不用戰爭手段，如果用戰爭手段，就必然勝利。」

學而思之

本文以天時、地利、人和三個條件作比較，闡明了戰爭勝敗取決於人心向背的道理：「得道多助，失道寡助」。其實，任何一個人的成功，都不是孤軍奮戰的結果，必須獲得親朋好友的支持和幫助。「和為貴」、「家和萬事興」、「和氣生財」等用語，都說明了在成功的諸多因素中，「人和」是最關鍵的。

bā qū zē quán 八、曲則全¹

lǎo zǐ
《老子》



qū² zē quán³ wǎng zē zhí wā⁵ zē yíng bì⁷ zē
曲²則全³，枉⁴則直；窪⁵則盈⁶，敝⁷則

xīn shǎo zē dé duō zē huò
新；少則得，多則惑。

shì yǐ shèng rén bào yī⁸ wéi tiān xià shì⁹ bù zì
是以聖人抱一⁸為天下式⁹。不自

xiàn¹⁰ gù míng bù zì shì¹¹ gù zhāng¹² bù zì fá¹³ gù yǒu
見¹⁰，故明；不自是¹¹，故彰¹²；不自伐¹³，故有

gōng bù zì jīn¹⁴ gù zhǎng¹⁵
功；不自矜¹⁴，故長¹⁵。

fú wéi bù zhēng gù tiān xià mò néng yǔ zhī zhēng
夫惟不爭，故天下莫能與之爭。

gǔ zhī suǒ wèi qū zé quán zhě qǐ xū yán zāi
古之所謂「曲則全」者，豈虛言哉！

chéng quán ér guī zhī
誠全而歸之。



認識作者

老子，姓李，名耳，生卒年不詳，約與孔子同時，楚國苦縣(今河南鹿邑)人。相傳他曾任東周管理圖書的史官，學識淵博，孔子也曾向他請教。老子是春秋時代傑出的思想家、哲學家，道家學派的創始人，著有《老子》一書(是否老子所著，歷來有爭論)。

《老子》又稱《道德經》，目前流傳的通行本分為上下篇，有八十一章，共五千餘言。全書為警句格言形式，蘊含哲理。



注釋

1. 本文節選自《道德經·第二十二章》，題目是選文時加上去的。據辜正坤《老子道德經》(北京：北京大學出版社，1995年)。
2. 曲：委屈。
3. 全：保全。
4. 枉：彎曲。
5. 窪：地勢凹陷，比四周低下的地方。窪，粵音「娃」。
6. 盈：滿。
7. 敝：破舊。
8. 抱一：守道。
9. 式：法則，範式。
10. 自見：自我炫耀。見，通「現」。
11. 自是：自以為是。
12. 彰：表露，顯揚。
13. 自伐：自我誇耀。
14. 自矜：驕傲自滿。矜，粵音「京」。
15. 長：尊敬、崇尚。長，粵音「掌」。



語譯

委曲可以保全，屈就反能伸展，低窪得以充盈，破舊才能生新，少取反而多得，貪多導致迷惑。

所以聖人堅持守天道作為天下的標準。不自我炫耀，反而有智慧；不自以為是，反而有影響；不自己誇耀，反而能見功；不驕傲自滿，反而能受尊敬。

正因為不跟人競爭，所以天下沒有誰能爭得過他。古人所說的「委曲可以保全」，怎麼會是空話呢？它確實是全部能達到。



學而思之

世間上的事物是變化的，變化中的事物又包含著矛盾對立的兩面，有「屈」與「伸」、「曲」與「直」、「虧」與「盈」、「少」與「多」、「舊」與「新」等比較。然而，人們在探究事物時，往往目光短淺，只看到事物美好的一面。老子教導我們，要擴闊視野，我們必須從正面去透視負面意義，體會「委曲可以保全」這句話的箇中道理。

jiǔ cāo guì lūn zhàn¹ 九、曹劌論戰¹

zuǒ zhuàn
《左傳》



zhàn yú cháng shǎo²
戰於長勺²。

gōng jiāng gǔ zhī guì yuē wèi kě qí rén
公將鼓之，劌曰：「未可。」齊人

sān gǔ guì yuē kě yǐ qí shī bài jì gōng jiāng
三鼓，劌曰：「可矣。」齊師敗績。公將

chí zhī guì yuē wèi kě xià shì qí zhē dēng shì
馳⁴之，劌曰：「未可。」下視其轍⁵，登軾⁶

ér wàng zhī yuē kě yǐ shì zhū qí shī
而望之，曰：「可矣。」遂逐齊師。

jì kē gōng wèn qí gù duì yuē fū zhàn
既克⁷，公問其故。對曰：「夫戰，
yǒng qì yě yī gǔ zuò qì zài ér shuāi sān ér jiē¹⁰
勇氣也。一鼓作氣⁸，再而衰⁹，三而竭¹⁰。

bǐ jiē wǒ yíng gù kē zhī fū dà guó nán cè yě
彼竭我盈¹¹，故克之。夫大國難測也，

jù yǒu fú yān wú shì qí zhé luàn wàng qí qí mǐ
懼有伏¹²焉。吾視其轍亂，望其旗靡¹³，

gù zhū zhī
故逐之。」

——《左傳·莊公十年》



認識作者

《左傳》，又稱《春秋左氏傳》或《左氏春秋》，相傳為左丘明所作。左丘明，春秋時魯國人，雙目失明，曾任魯國太史。

《左傳》是演繹《春秋》(編年體春秋史)的史學著作，兼具文學價值，每與《春秋》合刊，成為儒家經典之一。其敘事起於魯隱公元年(前722)，迄於魯悼公十四年(前464)，比《春秋》多出十七年。《左傳》善於描述戰爭，能在簡明的敘述中交代戰爭前因後果，找出勝敗興衰的根源；又善於通過細節刻畫來表現歷史人物個性。



注釋

1. 本文節選自《左傳》。沿用清代吳楚材、吳調侯所編《古文觀止》加上的題目，全文原有220多字。據《十三經注疏·春秋左傳正義》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 長勺：魯國地名，在今山東曲阜北。
3. 敗績：戰敗。
4. 馳：驅車追逐。
5. 轍：車輪碾過所留下的痕跡。
6. 軾：古代車子前面可供憑依的橫木。
7. 克：戰勝、攻破。
8. 一鼓作氣：作戰時擊打第一通鼓，戰士們最能鼓足勇氣。
9. 衰：減退，由強盛而微弱。
10. 竭：窮盡。
11. 盈：滿，旺盛。
12. 伏：隱藏，隱匿。
13. 旗靡：旗幟倒下，形容軍隊潰散敗走。



語譯

(魯莊公與曹劌同乘一輛戰車，)在長勺與齊軍交戰。

魯莊公準備擂鼓進軍時，曹劌說：「還不行。」齊軍擂鼓三遍後，曹劌說：「可以擂鼓進軍了。」齊軍大敗。魯莊公正要下令追擊齊軍，曹劌說：「還不行。」他下車觀察齊軍戰車所留下的軌跡，又登上戰車前的橫木眺望齊軍的隊形，這才說：「可以了。」於是乘勝追擊齊軍。

戰勝後，魯莊公問箇中原因。曹劌回答說：「作戰，



靠的是勇氣。第一次擂鼓士氣振作，第二次擂鼓士氣就有些衰退，到第三次擂鼓時，士氣就耗盡了。敵軍的士氣耗盡而我軍士氣正旺盛，所以能戰勝他們。齊是大國，難以斷定齊軍是否敗走，恐怕他們設下伏兵。我看到他們的車轍混亂，又望見他們的旗幟倒下，所以認為可以追擊他們。」

學而思之

「曹劌論戰」的故事發生在春秋時期的魯國。魯國當時國力弱小，強大的齊國舉兵來攻，魯莊公只有硬著頭皮迎戰。曹劌協助莊公臨陣指揮，憑仗其卓越的軍事才能，以弱制強，擊敗了齊軍。曹劌面對困難，沒有急躁輕率，善於審察敵情，把握戰機；事後又為莊公精確地總結了致勝的原因，即「敵疲我打」，利用「彼竭我盈」的有利時機克敵制勝。他的精細機警、指揮若定，可供我們身處逆境的時候作為借鑒，學會根據具體情況，隨機應變，制定相應的對策，化險為夷。

shí zì xiāng máo dùn 十、自相矛盾¹ hān fēi zǐ 《韓非子》



rén yǒu yù máo yǔ dùn zhě yù qí dùn zhī jiān
人有鬻²矛³與盾⁴者，譽⁵其盾之堅，
wù mò néng xiàn yě é ér yòu yù qí máo yuē wú
物莫能陷⁶也。俄⁷而又譽其矛曰：「吾
máo zhī lì wú wú bù xiàn yě rén yīng zhī yuē
矛之利⁸，物無不陷也。」人應之曰：
yǐ zǐ zhī máo xiàn zǐ zhī dùn hé rú qí rén
「以子之矛，陷子之盾，何如？」其人

fú néng yīng yě yǐ bù kě xiàn zhī dùn yǔ wú bù xiàn
弗能應也。以不可陷之盾與無不陷

zhī máo wéi míng bù kě liǎng lì yě
之矛，為名不可兩立也。



認識作者

韓非(約前280—前233)，祖籍今河南境內(當時屬韓國)，是戰國時期法家思想的集大成者。《韓非子》一書，共有55篇，分為20卷，其中大部分為韓非所寫。書中的寓言，寓意深刻，蘊含哲理，兩千年來皆為人們傳誦。



注釋

1. 本文節選自《韓非子·難一》，題目是選文時加上的。據陳奇猷校注《韓非子集釋》(上海：上海人民出版社，1974年)。
2. 鬻：賣。鬻，粵音「玉」。
3. 矛：古代裝有金屬槍頭的長柄攻擊性武器。
4. 盾：古代用來遮擋刀箭的防護性武器。
5. 譽：稱讚。
6. 陷：攻破，這裏指刺穿。
7. 俄：片刻。
8. 利：鋒利。
9. 弗能應：不能夠回答。



語譯

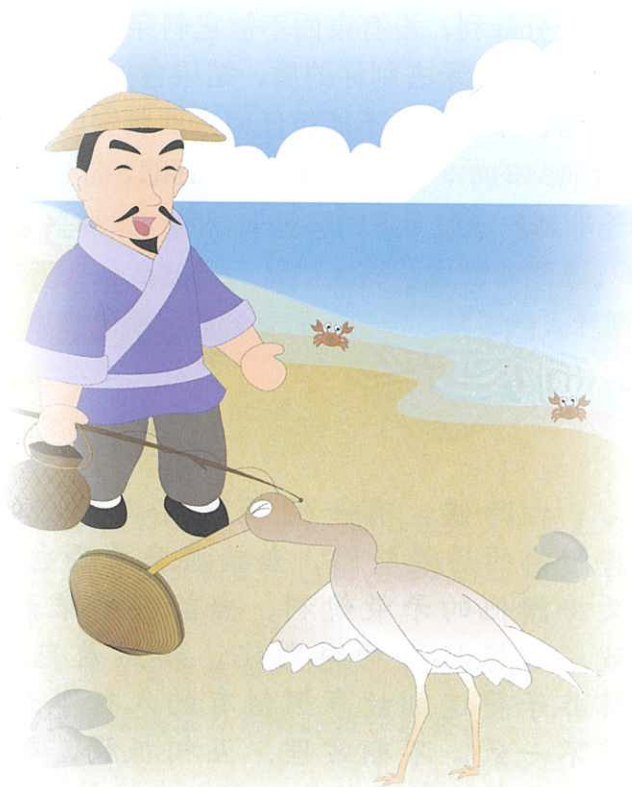
有一個販賣盾和矛的商人，誇讚自己的盾無比堅固，沒有東西能把它刺穿。一會兒，他又誇讚自己的矛說：「我的矛十分鋒利，沒有東西不被它刺穿。」有人應聲問他說：「如果用你的矛去刺你的盾，結果會如何？」那個商人無法回答。本來嘛，不能被任何東西刺穿的盾與任何東西都能刺穿的矛，是不能夠同時並存的。

學而思之

古時候，有一個既賣盾又賣矛的商人，誇讚他的盾最堅固，無論甚麼東西也刺不破；又誇讚他的矛最銳利，無論甚麼東西都能刺破。這樣把事物絕對化，顯然是自相矛盾。韓非子藉這則故事諷刺有的人行事或言語前後不一致，不顧常理，互相抵觸，帶出我們做人處事要實事求是、力求真確的道理。



shí yī yǔ bāng xiāng zhēng zhàn guó cè
十一、鷸蚌相爭¹ 《戰國策》



bāng fāng chū pù ér yǔ zhuō qí ròu bāng hé
蚌²方³出曝⁴，而鷸⁵啄其肉，蚌合
rē qiān qí huì yǔ yuē jīn rì bù yǔ míng rì
而箝⁶其喙⁷。鷸曰：「今日不雨，明日
bù yǔ jí yǒu sǐ bāng bāng yì wèi yǔ yuē jīn
不雨，即有死蚌。」蚌亦謂鷸曰：「今

rì bù chū míng rì bù chū jí yǒu sǐ yǔ liǎng zhě
日不出，明日不出，即有死鷸。」兩者
bù kěn xiāng shě yǔ zhě dé ér bìng qín zhī
不肯相舍⁸，漁者得而並禽⁹之。

認識作者

《戰國策》的原作者不可考，最初有《國策》、《國事》、《長書》等各種不同名稱與版本。西漢末年，劉向進行整理和編校，並定名為《戰國策》。全書33篇，按照東周、秦、齊、楚、趙、魏、韓、燕、宋、衛、中山的次序進行排列，廣泛記載了戰國時期的政治、經濟、軍事和文化，而側重於記載遊說之士的策略和言論，是中國古代一部重要的歷史著作，同時也是一部優秀的歷史散文集。

劉向(前77—前6)，字子政，西漢末年沛(今江蘇省沛縣)人，是一位著名的學者。除編訂《戰國策》外，著作還有《列女傳》、《說苑》等。

注釋

1. 本文節選自《戰國策·燕策二》，題目是選文時加上的。據劉向集錄《戰國策》(上海：上海古籍出版社，1985年)。
2. 蚌：一種軟體動物，有兩片可張可閉的介殼，生活在淡水中。
3. 方：正在。
4. 曝：曬太陽。
5. 鷸：一種嘴巴和腿都細長的水鳥，以吃小魚、貝類為生。

6. 箝: 通「鉗」, 挾持, 夾住。
7. 喙: 鳥獸的嘴, 也借指人的嘴。喙, 粵音「悔」。
8. 舍: 通「捨」, 放下。
9. 禽: 通「擒」, 捕捉。



語譯

一隻鷗看見一個正在曬太陽的蚌, 便飛過去啄牠的肉。蚌立刻合上殼, 鉗著鷗的嘴巴。鷗說:「今天不下雨, 明天不下雨, 就會有一個死蚌。」蚌也回答說:「我今天不開口, 明天不開口, 就會有一隻死鷗。」就在雙方都不肯放開的時候, 有一個漁夫見狀, 便把牠們一起捉住了。

學而思之

這個寓言講述了鷗和蚌相互爭鬥, 雙方各不讓步, 結果兩敗俱傷, 漁夫坐收其利。整個故事簡短而形象, 寓意深刻, 發人深思。後來人們用「鷗蚌相爭, 漁人得利」這一成語來比喻雙方爭持不下, 讓第三者輕易得益的情況。

十二、唐雎說信陵君¹ 《戰國策》



xìn líng jūn shā jìn bǐ, jiù hān dān pò qín
信陵君²殺晉鄙³, 救邯鄲, 破秦
rén cún zhàoguó zhàowáng zì jiāo yíng tāng jū wèi xìn
人, 存趙國, 趙王自⁴郊⁵迎。唐雎⁶謂信



líng jūn yuē chén wén zhī yuē shì yǒu bù kě zhī zhě
 陵君曰：「臣聞之曰，事有不可知者，
 yǒu bù kě bù zhī zhě yǒu bù kě wàng zhě yǒu bù
 有不可不知者；有不可忘者，有不
 kě bù wàng zhě xìn líng jūn yuē hé wèi yě
 可不忘者。」信陵君曰：「何謂也？」
 duì yuē rén zhī zēng wǒ yě bù kě bù zhī yě
 對曰：「人之憎⁷我也，不可不知也；
 wú zēng rén yě bù kě dé ér zhī yě rén zhī yǒu
 吾憎人也，不可得而知也。人之有
 dé yú wǒ yě bù kě wàng yě wú yǒu dé yú rén
 德於我也，不可忘也；吾有德於人
 yě bù kě bù wàng yě jīn jūn shā jìn bǐ jiù hān
 也，不可不忘也。今君殺晉鄙，救邯
 dān pò qín rén cún zhāo guó cǐ dà dé yě jīn
 鄲，破秦人，存趙國，此大德也。今
 zhāo wáng zì jiāo yíng cù rán jiàn zhāo wáng chén yuàn jūn
 趙王自郊迎，卒⁸然見趙王，臣願君
 zhī wàng zhī yě xìn líng jūn yuē wú jì jīn
 之忘之也。」信陵君曰：「無忌謹
 shòu jiào
 受教。」



認識作者

《戰國策》的原作者不可考，最初有《國策》、《國事》、《長書》等各種不同名稱與版本。西漢末年，劉向進行整理和編校，並定名為《戰國策》。全書33篇，按照東周、秦、

齊、楚、趙、魏、韓、燕、宋、衛、中山的次序進行排列，廣泛記載了戰國時期的政治、經濟、軍事和文化，而側重於記載遊說之士的策略和言論，是中國古代一部重要的歷史著作，同時也是一部優秀的歷史散文集。

劉向(前77—前6)，字子政，西漢末年沛(今江蘇省沛縣)人，是一位著名的學者。除編訂《戰國策》外，著作還有《列女傳》、《說苑》等。



注釋

1. 本文節選自《戰國策·魏策四》，原題是「信陵君殺晉鄙」。據劉向集錄《戰國策》(上海：上海古籍出版社，1985年)。
2. 信陵君：魏國宗室，以魏為姓，名無忌，戰國「四公子」之一。
3. 晉鄙：魏國大將。秦國軍隊圍攻趙國首都邯鄲時，趙國向魏求救，魏王派晉鄙率領兵馬救趙國；但後來魏王因為害怕得罪秦國，便命晉鄙不可出戰。晉鄙按兵不動，終於被信陵君所殺。
4. 自：親自。
5. 郊：城外。古代都城以外、百里以內的地方稱「郊」。
6. 唐雎：當時可能是信陵君的門客。雎，粵音「追」。
7. 憎：厭惡。
8. 卒：通「猝」，倉促、突然。卒，粵音「撮」。



語譯

信陵君殺了晉鄙，救了邯鄲，打敗了秦兵，保存了趙國。趙王親自到都城外去迎接信陵君。



唐雎對信陵君說：「我聽過這樣的說法：『事情有不可以知道的，有不可以不知道的；有不可以忘卻的，有不可以不忘卻的。』」

信陵君問道：「你說的是甚麼意思呢？」

唐雎回答說：「人家厭惡我，是不可以不知道的；我厭惡人家，卻不可以讓人家得知；人家對我有恩惠，是不可以忘掉的；我對人家有恩惠，就不可以不忘掉了。你如今殺了晉鄙，救了邯鄲，打敗了秦兵，保存了趙國，這是莫大的恩德。現在趙王親自到郊外來迎接，倉促中見到趙王時，我誠望你忘掉自己的功勞。」

信陵君說：「我恭敬地聽從你的教誨。」

學而思之

本文敘述信陵君救趙獲勝，保全了趙國，趙王十分感激；唐雎恐怕信陵君驕矜自大，自命不凡，於是委婉向他提出忠告。唐雎認為：別人對自己有恩德時，要知恩圖報；而自己對人有恩德時，要學會忘卻，不要期望報答。「施恩不望報」這種精神，至今仍值得我們學習和謹記。

shí sān kē zhèng měng yú hǔ¹ 十三、苛政猛於虎¹

《禮記》



kǒng zǐ guò tài shān cè yǒu fù rén kū yú mù
孔子過泰山側，有婦人哭於墓

zhě ér āi fū zǐ shì² ér tīng zhī shǐ zǐ lù wèn
者而哀。夫子式而聽之，使子路問

zhī yuē zǐ zhī kū yě yī sì chóng yǒu yōu zhě
之，曰：「子之哭也，壹³似⁴重⁴有憂者。」

ēr yuē rán xī zhě wú jiū sǐ yú hǔ wú fū yòu
而⁵曰：「然⁶，昔⁷者⁷吾⁸舅⁸死於虎，吾夫又

sǐ yān jīn wú zǐ yòu sǐ yān fū zǐ yuē hé
死焉，今吾子又死焉。」夫子曰：「何

wéi bù qù yě yuē wú kē zhèng fū zǐ yuē
為⁹不去¹⁰也？」曰：「無苛政¹¹。」夫子曰：

xiǎo zǐ zhī zhī kē zhèng měng yú hǔ yě
「小子¹²識¹³之，苛政猛於虎也。」



認識作者

《禮記》是「五經」中《禮》之一（《禮》經包括《周禮》、《儀禮》與《禮記》），共有49篇，不是一人一時之作，各篇作者多已不可考，大率為孔子弟子及其再傳、三傳弟子等所記。現時通行的《禮記》，是由西漢戴聖輯錄的。書中記錄秦漢以前許多禮節的細則，也詳盡地論述了各種典禮的意義和制禮的精神，對於研究中國古代的社會情況和文物制度，很有參考價值。

戴聖，字次君，梁郡（今河南商丘南）人，一說魏郡斥丘（今河北成安）人。與叔父戴德一起學《禮》於后蒼，漢宣帝時立為博士，世稱「小戴」。其所編纂的《禮記》，亦稱《小戴記》或《小戴禮記》。



注釋

1. 本文節選自《禮記·檀弓下》，題目是選文時加上去的。據《十三經注疏·禮記正義》（北京：北京大學出版社，1999年）。
2. 式：通「軾」，車前的橫木。這裏用作動詞，即用手扶軾，古人乘車時以此表示敬意或關注。
3. 壹：實在，真的。
4. 重：重，疊；多。重，粵音「從」。
5. 而：於是，就。
6. 然：是的。
7. 昔者：從前。
8. 舅：指丈夫的父親。
9. 何為：「為何」的倒裝，為甚麼。為，粵音「圍」。
10. 去：離開。
11. 苛政：苛刻殘暴的政治。
12. 小子：古代長輩對後輩的稱呼。這裏指子路。
13. 識：同「誌」，記住。



語譯

有一天，孔子經過泰山旁邊，看見一位婦人在墓前哭得很傷心。孔子俯身扶軾仔細傾聽，並讓子路上前去問那婦女。子路問道：「你哭成這個樣子，就像懷有很多悲痛。」婦人果然說：「是的。從前我的公公被老虎咬死，我的丈夫也被老虎咬死，現在我的兒子又被老虎咬死了。」孔子便問：「那你為甚麼不離開這個地方呢？」婦人說：「這裏沒有苛暴的政令。」孔子對子路說：「你要好好記住，暴虐的政治比老虎還兇惡啊！」



學而思之

本文的故事說，百姓為逃避苛政，寧肯住到有老虎傷人的地方去，即使家人被老虎吃掉也不肯離開，孔子因而發出「苛政猛於虎」的慨歎。文中以老虎吃人的具體事實，說出了苛政荼毒人民的抽象道理，含意深刻。今天，我們能通過不同的渠道向政府反映意見，促使政府合理施政，改善人民的生活環境。我們應該好好把握和珍惜這種權利。

十四、大同與小康¹

《禮記》



dà dào² zhī xíng yě tiān xià wéi gōng xuǎn xiān
大道²之行也，天下為公，選賢

yǔ néng jiǎng xìn⁴ xiū mù⁵ gù rén bù dú⁶ qīn qí qīn⁷
與³能，講信⁴脩睦⁵。故人不獨⁶親其親⁷，

bū dú zǐ qí zǐ shǐ lǎo yǒu suǒ zhōng zhuāng yǒu suǒ
不獨子其子⁸。使老有所終，壯有所

yòng yǒu yǒu suǒ zhǎng guān guǎ gū dú fèi jí zhě jiē
用，幼有所長，矜寡孤獨¹²廢疾者，皆

yǒu suǒ yāng nán yǒu fēn nǚ yǒu guī huò wù qí qì
有所養。男有分¹⁴，女有歸¹⁵。貨，惡其棄

yú dì yě bù bì cāng yú jǐ lì wù qí bù chū
於地也，不必藏於己；力，惡其不出

yú shēn yě bù bì wéi jǐ shì gù móu bì ēr bù
於身也，不必為己。是故謀閉¹⁷而

xīng dào qiè luàn zéi ér bù zuò gù wài hù ér bù bì
興¹⁹，盜竊亂賊而不作，故外戶而不閉，

shì wéi dà tóng
是謂大同。



認識作者

《禮記》是「五經」中《禮》之一（《禮》經包括《周禮》、《儀禮》與《禮記》），共有49篇，不是一人一時之作，各篇作者多已不可考，大率為孔子弟子及其再傳、三傳弟子等所記。現時通行的《禮記》，是由西漢戴聖輯錄的。書中記錄秦漢以前許多禮節的細則，也詳盡地論述了各種典禮的意義和制禮的精神，對於研究中國古代的社會情況和文物制度，很有參考價值。

戴聖，字次君，梁郡（今河南商丘南）人，一說魏郡斥丘（今河北成安）人。與叔父戴德一起學《禮》於后蒼，漢宣帝時立為博士，世稱「小戴」。其所編纂的《禮記》，亦稱《小戴記》或《小戴禮記》。



注釋

1. 本文節選自《禮記·禮運》。《禮運》記錄從遠古時期到夏、商、周三代政治風俗的演變情況，對研究古代社會有重要的參考價值。據《十三經注疏·禮記正義》（北京：北京大學出版社，1999年）。
2. 大道：太平盛世的社會準則。
3. 與：意通「舉」，選拔。
4. 講信：講求信義。
5. 脩睦：脩，通「修」。脩睦，相處和睦。
6. 不獨：不止，不只是。
7. 親：第一個「親」，作動詞用，愛護之意；第二個「親」，作名詞用，指父母。
8. 子：第一個「子」，作動詞用，慈愛之意；第二個「子」，作名詞用，指小孩子。
9. 長：成長。長，粵音「掌」。
10. 矜：通「鰥」，失去妻子的男人。矜，粵音「關」。
11. 寡：失去丈夫的女人。
12. 孤：幼而無父。
13. 獨：老而無子。
14. 分：職分。分，粵音「份」。
15. 歸：女子出嫁，此指夫家。
16. 惡：憎惡、討厭。惡，粵音「烏」去聲。
17. 謀：指奸詐的計謀。
18. 閉：被堵塞住。
19. 興：實現。

語譯

在大道施行的盛世，天下是人民所共有的。選拔賢德能幹的人(來治理天下)，(人們)講求信義，和諧相處。所以，人們不只是親愛自己的父母，不只是愛護自己的孩子。這樣就能使老人得以安享天年，壯年人得以各展所長，孩子得以健康成長，鰥夫、寡婦、孤兒、獨老和殘疾者，都能得到社會的供養。男子都有職分，女子都有夫家。對於財物，不讓它棄置，但也不一定把它藏在自己家裏；對於氣力，人們只恨它不從自己身上使用出來，但也不一定是為自己的利益。因此奸詐的計謀都受到阻塞而無法出現，盜竊、動亂、損人的事情也不會發生，連大門也不用關上。這就叫做「大同社會」。

學而思之

「大同社會」是中國傳統理想的社會模式。在大同社會中，大道盛行，天下是人民公有的：人們可以選舉賢德能幹的人來治理國家，人與人之間以誠信相處；弱勢社群也得到適當的照顧；社會安寧，夜間不需關門防竊賊。這種「大同」理想，為歷代賢哲所崇尚和追求，不僅在今天的中國值得珍視，而且具有跨國界的意義。

shí wǔ dà xué¹
十五、大學¹lǐ jì
《禮記》dà yuē zhī dào zài míng míng dé³ zài qīn mǐn⁴
大學²之道：在明明德³，在親民⁴，zài zhǐ yú zhì shàn⁵ zhī zhǐ⁶ ér hòu yǒu dìng⁷ dìng ér hòu
在止於至善⁵。知止⁶而后有定⁷，定而后

néng jìng⁸ jìng ér hòu néng ān⁹ ān ér hòu néng lǜ¹⁰ lǜ
 能靜，靜而後能安，安而後能慮，慮
 ér hòu néng dé¹¹ wù yǒu běn mò¹² shì yǒu zhōng shǐ¹² zhī
 而後能得。物有本末，事有終始，知
 suǒ xiān hòu zé jìn dào yǐ gǔ zhī yù míng míng dé
 所先後，則近道矣。古之欲明明德
 yú tiān xià zhě xiān zhì qí guó yù zhì qí guó zhě
 於天下者，先治其國。欲治其國者，
 xiān qí qí jiā¹³ yù qí qí jiā zhě xiān xiū qí shēn¹⁴
 先齊其家。欲齊其家者，先脩其身。
 yù xiū qí shēn zhě xiān zhèng qí xīn¹⁵ yù zhèng qí xīn¹⁵
 欲脩其身者，先正其心。欲正其心
 zhě xiān chéng qí yì¹⁶ yù chéng qí yì zhě xiān zhì
 者，先誠其意。欲誠其意者，先致
 qí zhī¹⁷ zhì zhī zài gé wù¹⁸ wù gé ér hòu zhī
 其知。致知在格物。物格而後知
 zhì zhī zhì ér hòu yì chéng yì chéng ér hòu xīn
 至，知至而後意誠，意誠而後心
 zhèng xīn zhèng ér hòu shēn xiū shēn xiū ér hòu jiā qí
 正，心正而後身脩，身脩而後家齊，
 jiā qí ér hòu guó zhì guó zhì ér hòu tiān xià píng
 家齊而後國治，國治而後天下平。



認識作者

《禮記》是「五經」中《禮》之一（《禮》經包括《周禮》、《儀禮》與《禮記》），共有49篇，不是一人一時之作，各篇作

者多已不可考，大率為孔子弟子及其再傳、三傳弟子等所記。現時通行的《禮記》，是由西漢戴聖輯錄的。書中記錄秦漢以前許多禮節的細則，也詳盡地論述了各種典禮的意義和制禮的精神，對於研究中國古代的社會情況和文物制度，很有參考價值。

戴聖，字次君，梁郡（今河南商丘南）人，一說魏郡斥丘（今河北成安）人。與叔父戴德一起學《禮》於后蒼，漢宣帝時立為博士，世稱「小戴」。其所編纂的《禮記》，亦稱《小戴記》或《小戴禮記》。



注釋

1. 本文節選自《禮記·大學》。《大學》為《禮記》中的一篇，提出明明德、親民與止於至善三綱領，與格物、致知、誠意、正心、修身、齊家、治國、平天下八條目。南宋時，朱熹把它抽出與《中庸》、《論語》、《孟子》合編為「四書」。據《十三經注疏·禮記正義》（北京：北京大學出版社，1999年）。
2. 大學：大人之學，與小學（小人之學）相對而言。商周時代，貴族子弟八歲前上小學，十五歲以後便上大學。
3. 明明德：前一個「明」字是動詞，發揚、弘揚的意思；後一個「明」字是形容詞，光明正大的意思。明明德，弘揚光明的德性。
4. 親民：二程（程顥、程頤）解為「新民」。新，動詞，使……新。新民即百姓棄舊圖去惡從善。
5. 止於至善：達到最完美的境界。
6. 知止：知道的境界，即至善。
7. 定：心有定向。



8. 靜：心意寧靜。
9. 安：心靈安穩。
10. 慮：對事物予以周詳的思考。
11. 得：處事得宜，恰如其分。
12. 本末：根本和枝末。
13. 齊其家：治理好自己的家庭。
14. 脩其身：修養自身的品性。
15. 正其心：端正自己的心思。
16. 誠其意：使自己的意念真誠。
17. 致其知：使自己獲得知識。
18. 格物：研究事物的原理。



語譯

大學的宗旨，在於發揚人的光明品德，在於使人棄舊從新，在於使人達到至善的道德境界。知道應該達到的境界才能夠志向堅定，志向堅定才能夠寧靜，寧靜才能夠心神安定，心神安定才能夠思慮周詳，思慮周詳才能夠處事得宜。每樣事物都有本有末，每件事情都有始有終，知道這種先後次序，就接近大道了。

古代那些想要在天下弘揚光明品德的人，先要治理好自己的國家；想要治理好自己的國家，先要整頓好自己的家庭；想要整頓好自己的家庭，先要修養自身的品性；想要修養自身的品性，先要端正自己的心思；想要端正自己的心思，先要真誠自己的意念；想要真誠自己的意念，先要獲得知識；獲得知識就在於推究事物的原理。

推究了事物的原理，才能獲得知識；獲得知識後，意念才能真誠；意念真誠後，心思才能端正；心思端正後，

才能修養品性；品性修養後，才能整頓好家庭；整頓好家庭後，才能治理好國家；治理好國家後，天下才能太平。

學而思之

儒家學說注重個人品格修為與積極奉獻於國家。本文明確提出了大學育材的「明明德、親民、止於至善」三綱領，與「格物、致知、誠意、正心、修身、齊家、治國、平天下」八條目。在今天，我們亦可以這樣理解，學校教育的宗旨，就是要培養人的優秀品德，達到完美的境界，並將這種美德加以弘揚，導人向善。為此，就必須推究物理，增進知識，修養心性；以此為立身之本，投入社會，服務國人，為建設富強的國家、和諧的社會立德立功。三綱八目中「明德、格物」的基本範疇，往往成為現今學校——包括香港大學——的校訓，不正是為了貫徹《大學》的精神嗎？



shí liù zài shàng wèi bù líng xià 《禮記》
十六、在上位不陵下¹ 《禮記》



zài shàng wèi bù líng xià zài xià wèi bù yuán shàng
在上位，不陵²下；在下位，不援³上，

zhèng jǐ ér bù qiú yú rén zé wú yuàn shàng bù yuàn
正己⁴而不求於人，則無怨；上不怨

tiān xià bù yǒu rén gù jūn zǐ jū yì yǐ sì mìng
天，下不尤⁵人，故君子居易⁶以俟命⁷，

xiǎo rén xíng xiǎn yǐ jiǎo xìng zǐ yuē shè yǒu sì hū
小人行險⁸以徼幸⁹。子曰：「射有似乎

jūn zǐ shī zhū zhèng gǔ fǎn qiú zhū qí shēn
君子，失諸正鵠¹⁰，反求諸其身。」



認識作者

《禮記》是「五經」中《禮》之一（《禮》經包括《周禮》、《儀禮》與《禮記》），共有49篇，不是一人一時之作，各篇作者多已不可考，大率為孔子弟子及其再傳、三傳弟子等所記。現時通行的《禮記》，是由西漢戴聖輯錄的。書中記錄秦漢以前許多禮節的細則，也詳盡地論述了各種典禮的意義和制禮的精神，對於研究中國古代的社會情況和文物制度，很有參考價值。

戴聖，字次君，梁郡（今河南商丘南）人，一說魏郡斥丘（今河北成安）人。與叔父戴德一起學《禮》於后蒼，漢宣帝時立為博士，世稱「小戴」。其所編纂的《禮記》，亦稱《小戴記》或《小戴禮記》。



注釋

1. 本文節選自《禮記·中庸》，題目是選文時加上的。《中庸》為《禮記》中的一篇，內容是講述儒家的中庸思想，認為做事不偏不倚是最高的道德準則與自然之道。南宋時，朱熹將其從《禮記》中抽出，與《論語》、《孟子》、《大學》

合編為「四書」。據《十三經注疏·禮記正義》(北京:北京大學出版社, 1999年)。

2. 陵: 同「凌」, 欺壓。
3. 援: 巴結, 攀附。援, 粵音「圓」。
4. 正己: 端正自身, 使自己行為端正。
5. 尤: 怨恨, 責怪。
6. 居易: 處於平正坦蕩的境地。易, 粵音「二」。
7. 俟命: 等待天命的安排。俟, 粵音「自」。
8. 行險: 行事立心不良。
9. 微幸: 即僥倖, 非分的貪求, 希望獲得不應該得到的東西。
10. 鹄: 標靶的中心點。鹄, 粵音「谷」。



語譯

君子居於上位, 不會去欺壓在下位的人; 君子處於下位, 也不會去巴結在上位的人。只求端正自己而不苟求別人, 這樣就沒有怨恨。上不埋怨天命, 下不責怪別人。所以, 君子安分守己, 等待天命的安排; 而小人卻做不正當的事情, 妄求非分的利益。孔子說:「射箭好像君子行事一樣, 箭沒有射中靶子, 應該回過頭來, 在自身的技藝上找原因。」

學而思之

如果有人射箭沒有射中靶心, 你猜這是甚麼原因呢? 是靶子不正? 還是他的箭術不精?

孔子認為射箭的道理與做人的道理有相似之處。箭沒有射中靶心, 應該檢討自己的技術, 而不是歸咎於外在因素; 自己沒有把事情做好, 應該自我反省, 而不是怪罪別人。文中不怨天、不尤人、反求自身的人生哲學, 到今天仍有積極的意義, 指引我們應該靠自己的努力把事情做好, 不作非份之望。



shí qī shī dà xù¹
十七、詩大序¹

máo shī
《毛詩》



shī zhě zhì zhī suǒ zhī yě zài xīn wéi zhì
詩者，志²之所之也，在心為志，
fā yán wéi shī qíng dòng yú zhōng ér xíng yú yán yán
發言為詩。情動於中³而形⁴於言；言
zhī bù zú gù jiē tàn zhī jiē tàn zhī bù zú gù
之不足，故嗟歎⁵之；嗟歎之不足，故

yǒng gē zhī yǒng gē zhī bù zú bù zhī shǒu zhī wǔ
永歌⁶之；永歌之不足，不知手之舞
zhī zú zhī dǎo zhī yě
之，足之蹈之也。

qíng fā yú shēng shēng chéng wén wèi zhī yīn zhì
情發於聲⁷，聲成文⁸謂之音⁹。治
shì zhī yīn ān yǐ lè qí zhèng hé luàn shì zhī yīn
世之音，安以樂，其政和。亂世之音，
yuàn yǐ nù qí zhèng guāi wáng guó zhī yīn āi yǐ sī
怨以怒，其政乖¹⁰。亡國之音，哀以思，
qí mín kùn gù zhèng dé shī dòng tiān dì gǎn guǐ shén
其民困。故正得失，動天地，感鬼神，
mò jìn yú shī xiān wáng yǐ shì jīng fū fù chéng xiào
莫近於詩。先王以是經¹¹夫婦，成孝
jìng hòu rén lún měi jiào huà yí fēng sú
敬，厚¹²人倫，美¹³教化，移¹⁴風俗。

認識作者

秦始皇「焚書」，許多先秦古籍歷劫。漢初廢除「挾書令」，包括《詩經》在內的不少古籍紛紛破壁而出，得以保存下來。漢代傳習《詩經》的學者有魯（魯人申培公）、齊（齊人轅固生）、韓（燕人韓嬰）、毛（魯人毛亨、趙人毛萇），即後世所謂的「四家詩」。前三家盛行於漢初，武帝時已立為正式的學習科目，但後來逐漸失傳。《毛詩》出現得較晚，東漢時才盛行；今天的《詩經》，就是《毛詩》的本子。

《毛詩》為古文經書。毛亨為西漢魯（今屬山東）人，一說為河間（今屬河北）人。相傳其詩學上承孔子的學生

子夏。世稱「大毛公」。毛萇為西漢趙(今屬河北)人，受學於毛亨。是為「小毛公」。

注釋

1. 《毛詩》每一篇下都有「小序」，以評介該篇要旨。而全書首篇《關雎》的「小序」後，緊接着有一大段概論《詩經》全書的文字(從「風，風(諷)也」之句起)，稱為「大序」，作為單篇，亦即《詩大序》。關於「詩大序」的作者，歷史上說法不一，有說是孔子學生子夏所作，有說是東漢時代衛宏所作。本文節選自《詩大序》中的一段。據《十三經注疏·毛詩正義》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 志：意向，是指人的思想感情。
3. 中：內心，心中。
4. 形：表現，顯現。
5. 嗟歎：感歎惋惜。
6. 永歌：引聲長歌。
7. 聲：聲音，指古代五音：宮、商、角、徵、羽。
8. 文：由五音和合而成的曲調。
9. 音：音樂。
10. 乖：反常。
11. 經：用作動詞，使歸於正道。
12. 厚：用作動詞，使敦厚。
13. 美：用作動詞，使淳美。
14. 移：轉變，改變。

語譯

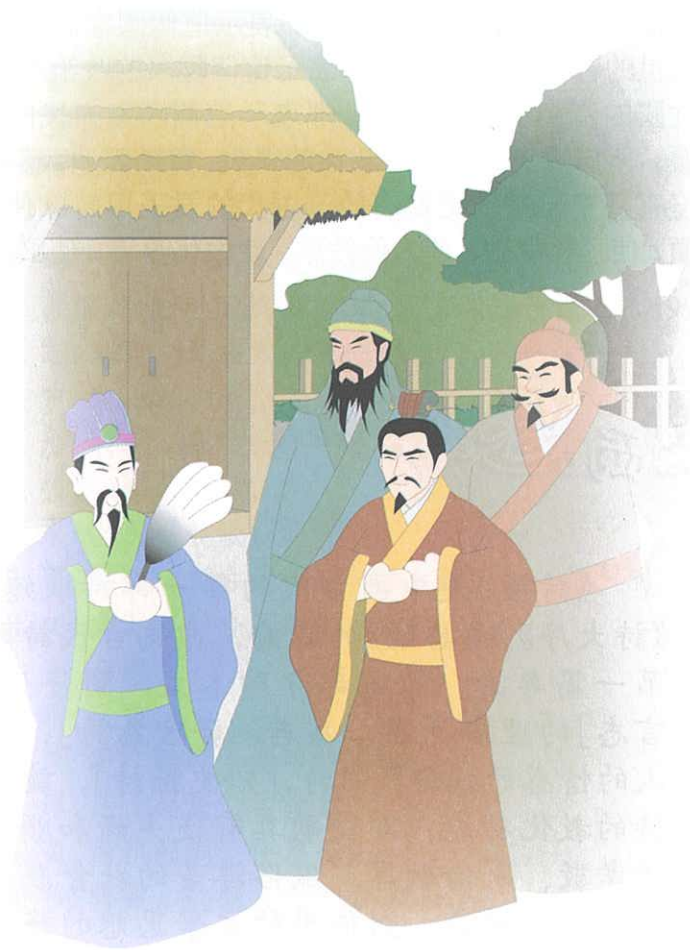
詩，是人類情感的表現，這種情感在心裏，沒有表

現出來，就是情感；把情感用語言表達出來，那就叫做詩。情感在心裏被觸動就會表達為語言；語言不足以表達，就會感歎惋惜；感歎惋惜不足以表達，就會引聲長歌；引聲長歌不足以表達，就會情不自禁地手舞足蹈。

情感抒發成為歌聲，歌聲的抑揚頓挫就是音樂。太平盛世的音樂，安祥快樂，那表示這個國家的政治平和；亂世的音樂，怨恨憤怒，那表示這個國家的政治乖戾殘暴；亡國的音樂，悲哀幽思，那表示這個國家人民的痛苦困頓。所以矯正一個國家政治的得失，驚動天地，感動鬼神，沒有甚麼比詩歌更為有效。古代的君王用詩歌使夫妻和順，使子孫孝敬，使人倫敦厚，使教化淳美，使風俗改善。

學而思之

《詩經》是中國古代的第一部詩歌總集，《詩大序》是《詩經》的總論，亦為古代詩歌的第一篇專論。節選部分即本文，闡發了「詩言志」的理論：「在心為志，發言為詩」，詩是人的情感的抒發；同時，「以史證詩」，論述了詩的教化功能，即詩歌具有使夫婦和順、子孫孝敬、人倫敦厚、風俗淳美的社會政治作用。這種詩論，對後世的文學思想的發展有很大的影響。

shí bā chū shī biǎo¹
十八、出師表zhū gě liàng
諸葛亮chén běn bù yī² gōnggēng yú nán yáng gǒu quán⁴
臣本布衣，躬耕於南陽，苟全xìng mìng yú luàn shì³ bù qiú wén dá⁵ yú zhū hóu
性命於亂世，不求聞達於諸侯。

xiān dì bù yǐ chén bēi bǐ⁶ wěi zì wǎng qū⁸ sān gū
先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顧

chén yú cǎo lú zhī zhōng zī chén yǐ dāng shì zhī shì
臣於草廬之中，諮臣以當世之事，

yóu shì gǎn jī suì xǔ xiān dì yǐ qū chí¹⁰ hòu zhí qīng¹¹
由是感激，遂許先帝以驅馳。後值傾

fù shǒu rèn yú bài jūn zhī jì fèng mìng yú wēi nán zhī
覆，受任於敗軍之際，奉命於危難之

jiān ěr lái¹² èr shí yǒu yī nián yǐ xiān dì zhī chén
間，爾來二十有一年矣。先帝知臣

jǐn shèn gù lín bēng jì chén yǐ dà shì yě¹³ shǒu mìng
謹慎，故臨崩寄臣以大事也。受命

yǐ lái sù yè yōu tàn kǒng tuō fù bù xiào yǐ shāng¹⁴
以來，夙夜憂歎，恐託付不效，以傷

xiān dì zhī míng gù wǔ yuè dù lú¹⁵ shēn rù bù máo¹⁶
先帝之明，故五月渡瀘，深入不毛。

jīn nán fāng yǐ dìng bīng jiǎ yǐ zú dāng jiǎng shuài sān¹⁷
今南方已定，兵甲已足，當獎率三

jūn běi dìng zhōng yuán shù jié nú dùn rǎng chú¹⁸ jiān¹⁹
軍，北定中原。庶竭駑鈍，攘除

xiōng xīng fù hàn shì huán yú jiù dū²⁰ cǐ chén suǒ yǐ
凶，興復漢室，還於舊都。此臣所以

bào xiān dì ér zhōng bì xià zhī zhí fēn yě
報先帝，而忠陛下之職分也。



認識作者

諸葛亮(181—234)，字孔明，琅邪陽都(今山東沂南縣)人，三國時期著名的政治家、軍事家。早年隱居於南陽隆中(今湖北襄樊市西)，躬耕壟畝，自比管仲、樂毅，人稱「臥龍」。劉備「三顧茅廬」，諸葛亮為他定下與曹操、孫權三分天下的大計，出為謀主。後來劉備稱帝於成都，建立蜀漢政權，以諸葛亮為丞相。章武三年(223)，劉備征吳敗亡，諸葛亮繼續輔佐後主劉禪，厲行法治，撫定南方，北伐曹魏，以興復漢室為己任。在第五次北伐時，因勞瘁逝於軍中。諸葛亮鞠躬盡瘁、忠貞不渝，極受時人和後世景仰。著作有《諸葛亮集》。



注釋

1. 本文節選自《諸葛亮集·前出師表》。據張連科、管淑珍《諸葛亮集校注》(天津:天津古籍出版社, 2008年)。
2. 布衣: 麻葛布做的衣服, 指代平民。
3. 躬: 親自。
4. 苟全: 苟且保全。
5. 聞達: 傳揚, 顯達。
6. 卑鄙: 身份卑微, 見識鄙陋。
7. 猥: 謙詞, 諸葛亮認為劉備來拜訪自己是屈辱了劉備。猥, 粵音「委」。
8. 枉屈: 枉駕屈就, 屈尊就卑。
9. 由是: 因此。
10. 驅馳: 比如奔走效勞。

11. 值: 遇上。

12. 爾來: 從那時以來, 到現在。

13. 大事: 指輔佐劉禪興復漢室。

14. 夙夜: 夙, 早晨。夙夜, 從早到晚。夙, 粵音「叔」。

15. 瀘: 江河名, 即今金沙江, 為長江上游自青海玉樹巴塘河口至四川宜賓的一段。

16. 不毛: 草木不生, 荒涼的地方。「不毛之地」的省略。

17. 獎率: 鼓勵, 率領。

18. 駑鈍: 駑, 劣馬; 鈍, 刀刃不鋒利。駑鈍, 才能平庸, 這是諸葛亮自謙的話。

19. 攘除: 除掉。

20. 舊都: 西漢的都城長安(今陝西西安)、東漢的都城洛陽(今河南洛陽), 當時都在曹魏統治之下。



語譯

我本來是個平民, 在南陽親自種田耕作, 只想在亂世中保全自己, 不謀求揚名顯耀於諸侯。先帝不嫌我地位低微, 見識淺陋, 降低自己的身份, 三次到草廬來看望我, 向我詢問對當時世局的看法, 我因此十分感激, 就答應為先帝奔走效勞。後來遇到嚴重挫折, 在兵敗的時候接受重任, 在危難的關頭奉行命令, 從那時到現在, 已經有二十一年了。先帝知道我處事謹慎, 所以臨終前把國家大事託付給我。接受遺命以來, 我日夜憂慮歎息, 恐怕先帝的託付不能實現, 以致損害先帝的知人之明, 所以我在五月渡過瀘水, 深入到寸草不生的地方。現在南方已經平定, 武器軍備已經充足, 應該獎勵並率領全軍, 指向北方, 平定中原, 希望能用盡自己平庸的才能, 驅

除那些奸邪兇惡的敵人，復興漢室，遷回到原來的首都。
這就是我報答先帝並效忠陛下的職責和本份了。

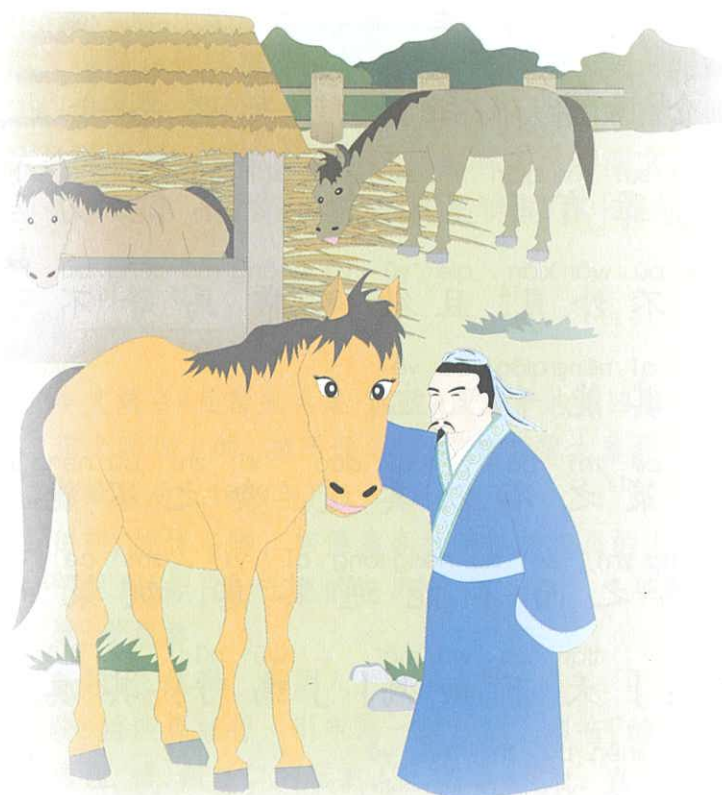
學而思之

《出師表》乃蜀漢建興五年(227)，諸葛亮準備出師伐魏，臨出發前給後主劉禪所上的一封奏疏。節選部分即本文，諸葛亮點點自敘經歷，以「三顧草廬」、「白帝託孤」，突出先主劉備對自己的殊遇。進而表明了平生的志節，即北定中原，興復漢室，以報答先帝的知遇之恩，盡忠於後主。

這節表明心跡的自敘，儘管只是平平實實地道來，但由於披肝瀝膽，從肺腑流出，自有一種動人心弦的感染力。文中所表現的諸葛亮知恩圖報、盡忠職守的品格，使我們想見他的相輔風範，並從中獲得教益。

shí jiǔ shì yǒu bō lè
十九、世有伯樂¹

hān yū
韓愈



shì yǒu bō lè rán hòu yǒu qiān lǐ mǎ qiān lǐ
世有伯樂²，然後有千里馬。千里

mǎ cháng yǒu ér bō lè bù cháng yǒu gù suī yǒu
馬常有，而伯樂不常有。故雖有

míng mǎ, zhǐ rǔ yú nǚ lì rén zhī shǒu piān sǐ yú
名馬，祇辱⁴於奴隸人⁵之手，駢⁶死於

cáo lì zhī jiān bù yǐ qiān lǐ chēng yě
槽櫪⁷之間，不以千里稱也。

mǎ zhī qiān lǐ zhě yī sì huò jìn sù yī
馬之千里者，一食⁸或⁹盡粟¹⁰一

dǎn sì mǎ zhě bù zhī qí néng qiān lǐ ér sì yě shì¹¹
石¹¹，食¹²馬者不知其能千里而食也。是¹³

mǎ yě suī yǒu qiān lǐ zhī néng shí bù bǎo lì bù zú
馬也，雖有千里之能，食不飽，力不足，

cái měi bù wài xiàn qiě yǔ yǔ cháng mǎ děng bù kě dé
才美不外見¹⁴，且欲與常馬¹⁵等¹⁶不可得，

ān qiú qí néng qiān lǐ yě
安¹⁷求其能千里也？

cè zhī bù yǐ qí dào sì zhī bù néng jìn qí
策¹⁸之不以其道，食之不能盡其

cāi míng zhī ér bù néng tōng qí yì zhí cè ér lín²²
材¹⁹，鳴²⁰之而不能通其意，執策²¹而臨²²

zhī yuē tiān xià wú mǎ wū hū qí zhēn wú mǎ
之曰：「天下無馬！」嗚呼！其真無馬

yē qí zhēn bù zhī mǎ yě
耶？其真不知馬也！



認識作者

韓愈(768—824)，字退之，唐代著名文學家。河南南陽(今河南孟縣)人；祖籍昌黎(今河北昌黎縣)，故世

稱韓昌黎。他幼失父母，由長兄嫂撫養成人，苦學成名。二十四歲考中進士後，先後擔任過監察御史、吏部侍郎等職。由於他直言敢諫，因此幾次被貶謫，仕途並不順利。死後諡「文」，故又稱韓文公。

韓愈是中唐古文運動的領導者，強調「文以載道」，反對六朝以來的駢儷浮誇的文風，主張恢復先秦兩漢的散文傳統。他與柳宗元等人倡導「古文運動」，開闢了唐宋以來的古文發展道路，為「唐宋八大家」之首。他的散文各體兼長，論說文、雜文、敘事文、抒情文、應用文都寫得很好，成就超卓。有《韓昌黎集》五十五卷傳世。



注釋

1. 本文選自《昌黎先生集·雜說》四篇中的第四篇，題目是選文時加上的。據馬通伯校注《韓昌黎文集校注》(香港：中華書局，1972年)。
2. 伯樂：姓孫名陽，相傳為春秋時善於相馬的人。
3. 千里馬：能日行千里的良馬。
4. 辱：受屈辱。
5. 奴隸人：奴僕，餵馬人。
6. 駢：兩匹馬並行，引申為一起。駢，粵音「編」陽平聲。
7. 槽櫪：槽，餵牲口的器皿；櫪，馬棚、馬廄。櫪，粵音「力」。
8. 一食：(餵食)一頓飯。
9. 或：有時，有的。
10. 粟：小米，泛指糧食。
11. 石：古時重量單位，一石等於一百二十市斤。石，粵音「擔」。
12. 食：同「飼」，飼養。與下文「而食也」及「食之不能盡其材」的「食」同。



13. 是：這，此。
14. 見：通「現」，顯露出來。
15. 常馬：平常的馬。
16. 等：相等，同等。
17. 安：怎能，表示反問。
18. 策：用作動詞，駕馭之意。
19. 材：指千里馬的食量。
20. 鳴：指馬鳴叫。
21. 策：馬鞭。
22. 臨：面對。



語譯

世上有了伯樂，然後才能有千里馬。千里馬經常有，可是伯樂卻不會經常有。所以即使是良馬，也只能在馬夫手中受屈辱，和普通的馬一起死在馬棚裏，而不能以日行千里聞名。

日行千里的馬，一餐可能要吃一石糧食，養馬的人不懂得根據牠的需要去飼養。這種馬，雖然有日行千里的能力，但是吃不飽，力氣不足，牠的能力與優質就不能顯現出來，要求它跟普通的馬一樣尚且辦不到，怎能要求它日行千里呢？

駕馭不能用正確的方法，飼養不能滿足牠的食量，嘶叫時又不明白牠的意思，卻拿著馬鞭對著千里馬說：「天下沒有千里馬！」唉！是真的沒有千里馬嗎？事實是不懂得識別千里馬啊！

學而思之

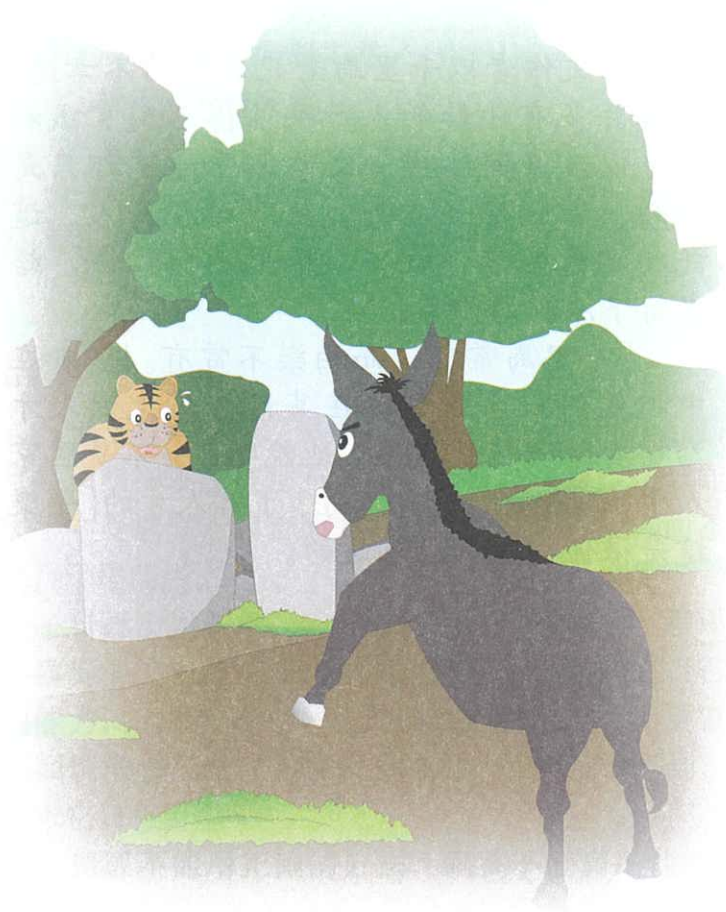
本文作者以千里馬老死廐中的不幸遭遇，慨嘆許多有才幹的人，往往得不到賞識和任用，以致潦倒終生。文章似乎通篇都只是在寫馬，但一字一句又都分明是在寫人。這種託物寓意的寫作技巧，構思別出心裁，給讀者留下深刻的印象。

「千里馬常有，而伯樂不常有。」作者在文中抓住對人才的識拔在某種意義上對人才更為重要這一特點，深刻地說明了：不是國家無人才，而是缺乏發現人才、了解人才的「伯樂」。這是很值得當權者省思的。



ěr shí qián zhī lǘ
二十、黔之驢

liǔ zōngyuán
柳宗元



qián wú lǘ yǒu hào shì zhě chuán zài yǐ rù
黔無驢，有好事者船載以入。

zhì zé wú kě yòng fàng zhī shān xià hǔ jiàn zhī pāng
至則無可用，放之山下。虎見之，龐

rán dà wù yě yǐ wéi shén bì lín jiān kuī zhī shāo
然大物也，以為神。蔽林間窺之，稍
chū jìn zhī yìn yìn rán mò xiāng zhī
出近之，慙慙然，莫相知。

tā rì lǘ yī míng hǔ dà hài yuǎn dùn yǐ
他日，驢一鳴，虎大駭遠遁，以
wéi qiě shì jǐ yě shēn kǒng rán wǎng lái shì zhī jué
為且噬己也，甚恐。然往來視之，覺
wú yì néng zhě yì xí qí shēng yòu jìn chū qián hòu
無異能者。益習其聲，又近出前後，
zhōng bù gǎn bō shāo jìn yì xiá dàng yǐ chōng mào
終不敢搏。稍近益狎，蕩倚衝冒，
lǘ bù shēng nù tí zhī hǔ yīn xǐ jì zhī yuē
驢不勝怒，蹄之。虎因喜，計之曰：
「jì zhǐ cǐ ěr yīn tiào liáng dà hǎn duàn qí hóu
技止此耳。」因跳踉大闕，斷其喉，
jìn qí ròu nǎi qù
盡其肉，乃去。

yī xíng zhī pāng yě lèi yǒu dé shēng zhī hōng
噫！形之龐也類有德，聲之宏
yě lèi yǒu néng xiàng bù chū qí jì hǔ suī měng yí
也類有能。向不出其技，虎雖猛，疑
wèi zú bù gǎn qǔ jīn ruò shì yān bēi fū!
畏，卒不敢取。今若是焉，悲夫！



認識作者

柳宗元(773—819)，字子厚，河東(今山西永濟)人，世稱柳河東。他是唐代著名文學家，與韓愈同為古文運動倡導者，「唐宋八大家」之一。二十一歲中進士，登博學宏詞科，曾任監察御史、禮部員外郎等職，後因政治改革失敗，兩遭貶謫。先被貶為永州(今湖南零陵)司馬，期間寫下不少名篇，如《永州八記》、《三戒》等。後又調任柳州(今廣西柳州)刺史，在職四年多，死於任上。有《河東先生集》。柳宗元的散文各體兼備，風格多樣，當中又以山水遊記最膾炙人口。



注釋

1. 選自《柳河東集·三戒》中的一則。據《柳河東集》(上海：上海人民出版社，1974年)。
2. 黔：今貴州省的簡稱，這裏指唐代的黔中道。黔，粵音「鉗」。
3. 蔽：躲藏。
4. 窺：偷看。
5. 慄慄然：小心謹慎的樣子。慄，粵音「孕」。
6. 遁：逃走。
7. 噬：咬。噬，粵音「咬」。
8. 異能：特殊本領。
9. 益習：愈加習慣。
10. 搏：撲，擊。
11. 狎：態度親近而不莊重。
12. 蕩倚衝冒：輕碰、倚靠、衝撞、冒犯。蕩倚衝冒，形

容老虎親近戲弄驢子的動作。

13. 不勝：忍不住。勝，粵音「升」。
14. 蹄：用作動詞，用蹄子踢。
15. 計：心中盤算。
16. 跳踉：跳躍。踉，粵音「狼」。
17. 闕：怒吼。闕，粵音「喊」。
18. 向：當初。



語譯

貴州這個地方沒有驢，有一位多事的人用船運來一頭驢子。運到後又沒有甚麼用處，就把牠放牧在山下。一隻老虎看見牠高大的樣子，以為是甚麼神物，躲在樹林間偷看牠。過了一會兒，老虎慢慢走出來靠近牠，小心謹慎，不知道究竟是甚麼。

有一天，驢子大叫一聲，老虎嚇了一跳，逃得遠遠的，以為驢子要吃掉自己，非常害怕。然而牠來來回回地觀察驢子，覺得牠並沒有甚麼特殊的本領。老虎漸漸地習慣了牠的叫聲，便再靠近牠，在牠周圍走動，但還是不敢攻擊牠。老虎又慢慢地接近牠，更進一步戲弄牠，開始輕碰、依偎、衝撞和冒犯牠，驢子非常惱火，就踢了老虎一腳。老虎便高興起來，心想：「就這點本領啊！」於是跳起來大聲吼叫，咬斷驢子的喉嚨，吃光了牠的肉，這才走開。

唉！形體高大好像很有德行，聲音宏亮好像很有本領。假使牠不使出自己僅有的一些本事，老虎即使兇猛，也會心存疑懼，終究不敢吃掉牠。如今落得這樣的下場，真是可悲呀！



學而思之

本文是一篇通俗有趣的寓言。文中通過一頭驢子在老虎面前顯露有限的一些技能而被老虎吃掉的事實，暗示人要懂得藏愚守拙，以免自暴其短；應重視真才實學，才能立於不敗之地。本文立意是諷刺那種不自量力，「出技以怒強」（《三戒·序》）的外強中乾者，指出任何沒有實力的人，雖有強大的外表，但始終會露出虛弱的本質。全文描摹物狀形象鮮明，情節有趣，短小警策，表現力強，成語「黔驢之技」、「黔驢技窮」就是源自這故事。

二十一、岳陽樓記¹

fàn zhōng yān
范仲淹



jiē fū² yǔ chāng qiú³ gǔ rén rén⁴ zhī xīn huò
嗟夫！予嘗求古仁人之心，或

yì èr zhě⁵ zhī wéi⁶ hé zāi⁷ bù yǐ wù xǐ⁸ bù yǐ
異二者之為。何哉？不以物喜，不以

jǐ bēi jū miào táng zhī gāo zé yōu qí mín chǔ jiāng
 己悲。居廟堂⁷之高⁸，則憂其民；處江
 hú zhī yuǎn zé yōu qí jūn shì jìn yì yōu tuì yì
 湖之遠⁹，則憂其君。是進亦憂，退亦
 yōu rán zé hé shí ér lè yē qí bì yuē xiān tiān
 憂，然則何時而樂耶？其必曰「先天
 xià zhī yōu ér yōu hòu tiān xià zhī lè ér lè yǔ
 下之憂而憂，後天下之樂而樂」歟！
 yī wēi sī rén wú shuí yǔ guī
 噫！微¹⁰斯人¹¹，吾誰與歸¹²！



認識作者

范仲淹(989—1052)，字希文，蘇州吳縣(今江蘇蘇州)人。他兩歲喪父，幼年家境貧困，刻苦自學。每天煮粥一碗，畫成四份，早晚各吃兩份，以齏(粵音「擠」)佐膳，此即「斷齏畫粥」典故的由來。終於苦學有成，考中進士，登上仕途。曾率兵鎮邊，威懾西夏。宋仁宗慶曆三年(1043)出任參知政事(副宰相)，提出了十項改革弊政的措施，這是北宋第一次大規模的政治革新，史稱「慶曆新政」；但遭到阻撓，被迫引退，輾轉擔任地方官職。卒諡文正。

范仲淹是一位優秀的政治家，亦是一位出色的文學家，散文和詩詞都寫得很好，有《范文正公集》傳世。他的作品數量不多，但詩、詞、文三方面都有傳世的名篇。《岳陽樓記》便是歷代稱頌的佳作。



注釋

- 1.《岳陽樓記》全文共有五段，這裏節錄的是第五段，也是文章的中心所在。據《宋文選》(北京：人民文學出版社，1980年)。
- 2.嗟夫：表示感歎的語氣詞。嗟，粵音「遮」。
- 3.求：探求。
- 4.仁人：品德高尚的人。
- 5.二者：前文提及的感物而悲與覽物而喜的兩種心情。
- 6.物：外界景物，即客觀環境。
- 7.廟堂：朝廷。
- 8.高：指高位。
- 9.處江湖之遠：指貶謫在外或在野不做官。
- 10.微：如果無，沒有。
- 11.斯人：這樣的人，指古代仁人。
- 12.歸：依從，跟從。



語譯

唉！我曾經探求古代品德高尚的人的心理，或許有不同於前兩種情況的。為甚麼呢？他們不會因為客觀環境美好而歡喜，也不會因為自己遭遇不幸而悲傷。在朝廷上官居高位時，就擔憂他們的百姓；被貶謫在外為官甚或賦閒在野時，就擔憂他們的君主。這就是進入朝廷做官也擔憂，辭官隱居也擔憂。那麼要到甚麼時候才快樂呢？我想他們一定會說：「在天下人擔憂之前就擔憂，在



天下人快樂之後才快樂。」唉！如果沒有這樣(胸襟)的人，我還可以跟誰同道呢？

學而思之

《岳陽樓記》是一篇融記敘、寫景、抒情、議論於一爐的名文。提起岳陽樓，人們就不期然想起這篇佳作；文中的「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」一語，更是千古傳誦。

宋仁宗慶曆六年(1046)，范仲淹在政治改革失敗後被貶鄧州，當時他的朋友滕宗諒(字子京)亦被貶岳州，在任上重修了洞庭湖畔的岳陽樓，請范仲淹作記。節選部分即本文，作者借題發揮，由人們登上岳陽樓所見不同景觀所引發的不同情思，抒發了他「不以物喜，不以己悲」，不計較個人榮辱的磊落胸襟，與及憂國憂民，以天下為己任的政治抱負。

二十二、醉翁亭記¹

ōu yáng xiū
歐陽修



ruò fū² rì chū ér lín fēi kāi³, yún guī⁴ ér yǎn

xué míng⁵ huì míng⁶ biàn huà zhě, shān jiān zhī zhāo mù yě

yě fāng⁷ fā ér yōu xiāng, jiā mù xiù⁸ ér fān yīn⁹, fēng

shuāng gāo jié¹⁰ shuǐ luò ér shí chū zhě shān jiān zhī sì
霜高潔，水落而石出者，山間之四
shí yě¹¹ zhāo ér wǎng mù ér guī sì shí zhī jǐng bù
時也。朝而往，暮而歸，四時之景不
tóng ér lè yì wú qióng yě
同，而樂亦無窮也。

yǐ ér¹² xī yāng zài shān rén yǐng sǎn luàn tài
已而夕陽在山，人影散亂，太
shǒu guī ér bīn kè cóng yě shù lín yīn yì¹³ míng shēng
守歸而賓客從也。樹林陰翳，鳴聲
shàng xià yóu rén qù ér qín niǎo lè yě rán ér qín
上下，遊人去而禽鳥樂也。然而禽
niǎo zhī shān lín zhī lè ér bù zhī rén zhī lè rén zhī
鳥知山林之樂，而不知人之樂；人知
cóng tài shǒu yóu ér lè ér bù zhī tài shǒu zhī lè qí
從太守遊而樂，而不知太守之樂其
lè yě¹⁴
樂也。



認識作者

歐陽修(1007—1073)，字永叔，自號醉翁，晚年又號六一居士，北宋廬陵(今江西吉安)人。他出身寒微，四歲喪父，母親用蘆荻桿畫地，教他識字。二十四歲考中進士，開始他三十多年的仕宦生涯，官至副宰相。諡號「文忠」。

歐陽修是出色的文學家，詩、詞、散文、史傳等都有成就。在散文方面，風格以平易曉暢、溫厚雅正為主，在當時與後世，都被尊為宗師，是「唐宋八大家」之一。他的著作，後人編定為《歐陽文忠公集》一百五十二卷。



注釋

- 1.《醉翁亭記》全文共有四段，這裏節錄的是第二段和第四段。據李逸安校注《歐陽修全集》(北京：中華書局，2001年)。
- 2.若夫：至於。夫，粵音「扶」。
- 3.林霏開：霏，霧氣。林霏開，樹林裏的霧氣消散了。霏，粵音「非」。
- 4.雲歸：雲回到山裏。古人認為雲是從山裏出來的。
- 5.巖穴暝：暝，陰暗、幽暗。巖穴暝，山谷昏暗了。暝，粵音「明」。
- 6.晦明：陰晴明暗。晦，粵音「悔」。
- 7.野芳發：芳，花。野芳發，野花開放。
- 8.秀：茂盛。
- 9.繁陰：濃密的樹蔭。
- 10.風霜高潔：即風高霜潔，天高氣爽，霜色潔白。
- 11.四時：四季。
- 12.已而：之後，過了一會兒。
- 13.陰翳：樹木遮蔽成蔭。翳，粵音「矮」陰去聲。
- 14.樂其樂：第一個「樂」字是動詞，喜好、欣賞的意思；第二個「樂」字是名詞，快樂的意思。其，指眾人，即滁人與賓客。樂其樂，以眾人之樂為樂。



語譯

如果太陽出來，樹林間的霧氣就消散了；煙雲歸集，山谷洞穴就顯得昏暗了。這種陰暗與明亮的交替變化，就是山中的早晨和晚上了。山野的花開放了，散發陣陣



清幽香氣；美麗的樹木枝葉茂盛，形成濃密的樹蔭；天高氣爽，霜色潔白；水位低落了，河床的石頭顯露出來，就是山中的四季。早晨上山遊玩，晚間下山歸來，四季景色各不相同，遊玩所得的樂趣也就無窮了。

過了一會兒，夕陽掛在山頭了，人們的影子分散雜亂，賓客跟著太守一起回去。樹林陰暗起來，上上下下響起了鳥兒的鳴叫，遊人一離開，禽鳥就歡樂地歌唱啊。不過，禽鳥只知道山林的樂趣，而不了解人的樂趣；人們也只知道跟從太守遊覽山水的樂趣，而不知道太守是因為人們歡樂而感到歡樂。

學而思之

《醉翁亭記》是一篇格調清麗、富有詩情畫意的寫景抒情散文，作於宋仁宗慶曆六年（1046）。當時，歐陽修因上書為范仲淹等政治革新派辯護而被貶官在滁州。被貶謫是不快樂的事，心中抑鬱，但作者寄情山水，與賓客及滁州百姓上山遊玩，排遣愁懷。節選部分即本文正描繪了醉翁亭周遭山水朝暮四時景色的變化，並表達了作者放情山水的曠達和悠閒自適的情趣，也寄寓作者以人民的快樂為自己快樂來源的寬廣胸襟。

èr shí sān yuè fēi zhī shào nián shí dài¹ 二十三、岳飛之少年時代¹

yì míng 佚 名



fēi shǎo fù qì jié² chén hòu guǎ yán³ tiān zī⁴
飛 少 負² 氣 節³， 沉 厚 寡 言。 天 資⁴

mǐn wù⁵ qiáng jì⁶ shū zhuàn⁷ yōu hào⁸ zuǒ shì chūn qiū⁹
敏 悟⁵， 強 記⁶ 書 傳⁷， 尤 好⁸《 左 氏 春 秋 》⁹

jí sūn wú bīng fǎ⁷ jiā pín shí xīn wéi zhú sòng xí
及孫吳兵法。家貧，拾薪⁸為燭，誦習
dá dàn⁹ bù mèi shēng yǒu shén lì wèi guān néng wǎngōng¹⁰
達旦⁹不寐。生有神力，未冠¹⁰，能挽弓
sān bǎi jīn xué shè yú zhōu tóng tóng shè sān shǐ¹¹ jiē
三百斤。學射於周同。同射三矢，皆
zhōng dì¹¹ yǐ shì fēi fēi yǐn gōng yī fā pò qí kuǒ¹²
中的¹¹，以示飛；飛引弓一發，破其¹²箬¹³；
zài fā yòu zhōng tóng dà jīng yǐ suǒ ài liáng gōng zèng
再發，又中。同大驚，以所愛良弓贈
zhī fēi yóu shì yì zì liān xí jìn dé tóng shù¹⁴
之。飛由是益¹⁴自練習，盡得同術。



認識作者

本文以《宋史·岳飛傳》為依據，並參考了宋《南渡十將傳》的《岳飛傳》中的情節改編而成，改編人已不可考。本文以傳記體寫成。傳記是記載個人事跡的文字，不排斥文學性的虛構和想象，是文學創作的一種。

《宋史》是「二十四史」之一，為一部記載宋代史事的正史，由元代宰相脫脫主持編修。《南渡十將傳》是一部表述宋室南渡後十位名將事跡的史書，為南宋章穎所撰。



注釋

1. 《岳飛之少年時代》共有三段，本文節選的是第二段。據香港中學《中國語文科課程綱要》附文（香港：香港教育局，1990年）。

2. 負：具有。
3. 氣節：人的志氣、節操。
4. 強記：記憶力很強。
5. 書傳：原指經書及解釋經書的文字，這裏泛指各種書籍。
6. 好：愛好。
7. 孫吳兵法：是指孫武、吳起的兵法。《孫子兵法》和《吳子》，是中國古代兩部著名的兵法書。
8. 薪：乾柴。
9. 旦：天明。
10. 未冠：冠，用作動詞，加冠。古代男子二十歲行加冠禮，表示成年。未冠，即尚未成年。冠，粵音「貫」。
11. 中的：的，箭靶的中心。中的，射中箭靶的中心。
12. 其：指代周同的箭。
13. 箬：箭的尾部。箬，粵音「括」。
14. 益：更加。



語譯

岳飛從小就志氣不凡，節操高尚，性格沉著厚重而不多說話。他天資聰敏，領悟力高，能夠牢固地記住所讀過的經書史傳，尤其喜愛《左氏春秋》和孫武、吳起的兵法書。家境貧窮，他就撿拾乾柴點燃當作燭火，經常讀書讀到天亮了還不睡覺。岳飛生來就好像有神力一樣，還未成年，就能拉開三百斤的硬弓。他向周同學習箭術。周同射了三箭，都射中箭靶中心，用這來給岳飛示範；岳飛也拉弓射出一箭，正射中周同所射的箭的箭尾；再射，又同樣射中。周同對此大為驚訝，便將自己最心愛的良弓贈送給他。從這時候開始，岳飛更加勤學苦練，完全學到了周同的箭術。



學而思之

岳飛(1103—1141)除了是南宋初年英勇抗敵的民族英雄外，還是一名出色的文人，從詩詞散文，到書法藝術，都造詣非凡。岳飛能有如此傑出的表現，是他刻苦求學的成果。從文中記述的兩件事跡，即拾薪為燭，徹夜苦讀；拜周同為師，苦練箭術，都表現了他勤奮好學、虛心求教的品格。這與他後來成為一位抗金名將，具有儒將風範關係十分密切。

èr shí sì shuō shǔ
二十四、碩鼠¹

shī jīng
詩經



shuō shǔ shuō shǔ wú shí wǒ shǔ sān suì guān⁶
碩鼠²碩鼠，無³食我黍⁴。三歲⁵貫⁶
rǚ⁷ mò wǒ kěn gū⁸ shì jiāng qù rǚ⁹ shì bǐ lè tǔ¹⁰
女⁷，莫我肯顧⁸。逝⁹將去女，適¹⁰彼樂土。

lè tǔ lè tǔ yuān dé wǒ suǒ
樂土樂土，爰¹¹得我所！

shuō shǔ shuō shǔ wú shí wǒ mǎi sān suì guān rǔ
碩鼠碩鼠，無食我麥。三歲貫女，

mō wǒ kěn dé¹² shì jiāng qù rǔ shì bǐ lè guó lè
莫我肯德¹²。逝將去女，適彼樂國。樂

guó lè guó yuān dé wǒ zhí¹³
國樂國，爰得我真¹³！

shuō shǔ shuō shǔ wú shí wǒ miáo sān suì guān
碩鼠碩鼠，無食我苗。三歲貫

rǔ mō wǒ kěn lǎo shì jiāng qù rǔ shì bǐ lè jiāo
女，莫我肯勞¹⁴。逝將去女，適彼樂郊。

lè jiāo lè jiāo shuí zhī yǒng hǎo¹⁵
樂郊樂郊，誰之永號¹⁵！



認識作者

《詩經》是中國最早一部詩歌總集。本稱為《詩》，或稱《詩三百》，至漢代才稱為《詩經》。《詩經》成書於春秋晚期，一共收集了三百零五首詩歌，為西周初年至春秋中葉五百多年的作品，內容包括祭祀、戰爭、宴會、農事、戀愛、婚姻等，反映了當時的社會風貌。作者姓名大都無法查考。《詩經》的作品，分為「風」、「雅」、「頌」三部。風，又稱「國風」，即地方民歌，採自民間，作者有平民，亦有下層貴族；雅，是「正」的意思，為朝會及各種典禮、宴會的樂歌；頌，是宗廟祭祀的樂歌及舞歌。「雅」、「頌」的作者多為周王室至諸侯國各階層的貴族。《詩經》居「五經」

之首，又具文學與史學的珍價，在中華文明發展史上有廣泛而深遠的影響。



注釋

1. 本詩是《詩經·魏風》中的一篇，原詩無題，後人取開首二字「碩鼠」作題。據程俊英、蔣見元著《詩經注析》（北京：中華書局，1999年）。
2. 碩鼠：田鼠，專吃農作物，比喻不勞而獲的統治者。亦有說「碩」即大，碩鼠即大老鼠。
3. 無：同「毋」，不要。
4. 黍：一種穀類植物，去皮後北方稱黃米。與下文「麥」、「苗」，均指農作物。
5. 三歲：多年。「三」不是確數。
6. 貫：侍奉，養活。
7. 女：通「汝」，你，此指碩鼠。
8. 顧：體諒，顧念。
9. 逝：通「誓」，發誓。
10. 適：往，到某地去。
11. 爰：乃是。爰，粵音「桓」。
12. 德：用作動詞，即恩惠。
13. 直：通「值」，價值。
14. 勞：犒勞，慰勞。
15. 永號：長聲地呼號。號，粵音「毫」。





語譯

大老鼠啊大老鼠，不要吃我種的粟。多年辛勞養活你，你對我卻毫不關顧。我發誓要離開你，到那快樂的國土去。樂土啊樂土，那裏才是安居樂業的去處！

大老鼠啊大老鼠，不要吃我種的麥！多年辛勞侍奉你，你對我卻毫不施恩。我發誓要離開你，到那快樂的家園去。樂國啊樂國，到那裏我才能按勞取酬！

大老鼠啊大老鼠，不要吃我種的苗！多年辛勞供奉你，你對我卻毫不慰勞。我發誓要離開你，到那快樂的原野去。樂郊啊樂郊，在那裏誰還會長歎哀號！

學而思之

這首詩採自魏國的民歌。當時，魏國農民除了要合耕公田作為「力役地租」外，還要為自己開墾的私田再繳交十分之一的實物稅。這樣的雙重剝削，引起怨聲載道，作者諷刺貪婪的統治者像大老鼠一般的可惡，幻想著去尋找一個理想的家園。這首詩每章的前四句，是怨憤之辭；後四句，是對想象中的樂土的嚮往。詩中重章疊句，複沓的地方很多，令人在吟誦時，有一唱三歎之妙。

èr shí wǔ

二十五、

chūn xiǎo

春曉¹chū zhōu xī jiàn²滁州西澗²fēng qiáo yè bō³楓橋夜泊³

mèng hào rán

孟浩然

wēi yīng wù

韋應物

zhāng jì

張繼

chūn xiǎo

1. 春曉

mèng hào rán

孟浩然

chūn mián bù jué xiǎo⁵春眠⁴不覺曉⁵，chù chù wén tí niǎo⁶處處聞啼鳥⁶。

yè lái fēng yǔ shēng

夜來⁷風雨聲，

huā luò zhī duō shǎo

花落知多少。

chū zhōu xī jiàn

2. 滁州西澗

wēi yīng wù

韋應物

dú lián yōu cǎo jiàn biān shēng

獨憐⁸幽草澗邊生，shàng yǒu huāng lí shēn shù míng¹⁰上有黃鸝⁹深樹鳴¹⁰。

chūn chāo dài yǔ wǎn lái jí

春潮帶雨晚來急，

yě dù wú rén zhōu zì héng¹¹野渡無人舟自橫¹¹。

3. 楓橋夜泊

zhāng jì
張繼

yuē luò wū tí shuāng mǎn tiān
月落烏啼霜滿天，
jiāng fēng yú huǒ duì chóu miǎn¹⁴
江楓¹²漁火¹³對愁眠。
gū sū chéng wài hán shān sì¹⁶
姑蘇¹⁵城外寒山寺，
yè bàn zhōng shēng dào kè chuán¹⁷
夜半鐘聲¹⁷到客船。



認識作者

孟浩然(689—740)，襄州襄陽(今湖北襄樊)人。早年隱居在家鄉的鹿門山，專致攻讀，四十歲時到長安應進士試，失意而歸，一生未曾入仕。他擅長寫五言詩，多山水旅遊之作，風格清新，筆調優美，感情真摯。與王維齊名，有「王孟」之稱，是唐代山水田園詩派代表作家。有《孟浩然集》。

韋應物(737?—792?)，京兆長安(今陝西西安)人，中唐著名詩人。少時曾為唐玄宗侍衛，後歷任滁州、江州、蘇州刺史，世稱韋江州或韋蘇州。罷官後，居蘇州諸佛寺，直至終年。他的詩多描寫山水田園，詩風清麗淡遠。有《韋蘇州集》。

張繼，字懿孫(懿，粵音「意」)，襄州(今湖北襄樊)人。生卒年不詳。唐玄宗天寶年間進士。唐代宗大曆中，以檢校祠部員外郎為洪州鹽鐵判官。他的詩流傳下來的不多，除描寫景物外，也有反映當時兵荒馬亂中民生多艱之作。詩風不假雕飾，情致清遠，以《楓橋夜泊》最負盛譽。有《張祠部詩集》。

注釋

1. 春曉，春天的早晨。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。
2. 韋應物於德宗建中二年(781)出任滁州(今安徽滁州)刺史，此詩作於任內。西澗，在滁州城西。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。

3. 這首詩又名《夜泊松江》或《夜泊楓江》。楓橋，在今江蘇省蘇州市西郊。據中華書局編輯部點校《全唐詩》（北京：中華書局，1999年）。
4. 眠：睡覺。
5. 不覺曉：曉，天亮。不覺曉，不知不覺天已亮。
6. 啼鳥：鳥兒鳴叫。
7. 夜來：夜裏。
8. 獨憐：最愛。
9. 黃鸝：黃鶯。鸝，粵音「釐」。
10. 深樹：大樹茂密的枝葉間。
11. 舟自橫：橫，飄浮、飄蕩。舟自橫，因為天雨無人搭渡，只有船隻在飄浮。
12. 江楓：江畔的楓樹。
13. 漁火：漁舟中的燈火。
14. 對愁眠：對著旅愁不眠的人。
15. 姑蘇：蘇州的別稱，因西南有姑蘇山而得名。
16. 寒山寺：在楓橋鎮楓橋附近，始建於南朝蕭梁時，相傳唐代僧人寒山、拾得曾居於此。
17. 夜半鐘聲：唐時寺院有夜半敲鐘的習慣。



語譯

1. 春曉

春夜一覺睡到天明，醒來聽到鳥兒在到處叫鳴。昨晚風聲雨聲連綿不斷，不知庭園花兒被打落多少。

2. 滁州西澗

獨愛那生長在澗邊的青草，岸上有黃鸝在大樹的茂密枝葉間鳴唱。春雨中晚潮急來，河水猛漲，郊野的渡口空無一人，只有空空的渡船自在地漂浮著。

3. 楓橋夜泊

月亮向西邊落下，烏鴉開始啼叫，滿天瀰漫著霜寒。江邊的楓樹和漁舟的燈火，正對著愁思不眠的我。姑蘇城外有一座寒山寺，夜半的鐘聲傳到客船上來。

學而思之

《春曉》一詩，先說春天的天氣，使人睡得特別香甜；一覺醒來，天色已亮，處處傳來鳥啼之聲，悅耳動聽。後兩句，忽言昨夜的風雨，不知道打落多少花兒。對落花的擔憂，表現了詩人對於春天的憐惜和珍愛。全詩用白描手法，把尋常話語入詩，言淺意深，清新活潑。

《滁州西澗》一詩，先寫岸邊幽草叢生、深樹黃鸝；次寫澗中春潮雨急、荒郊野渡。詩中雖是一幅無人境界，卻能讓人感到生機勃勃，有聲有色，構成一幅蕭疏淡遠的風景畫。

《楓橋夜泊》是寫旅途中的一次夜泊情景。詩中的一個「愁」字，使全詩不再是一幅單純的楓橋秋夜景物畫，而是賦予有情的生命，染上了作者主觀情感色彩。當時，作者離鄉別井，夜晚停泊在異地他鄉的江面上，鄉魂黯黯，旅思綿綿。此詩意境幽深，用字精到，詩韻與鐘聲縈繞江天，流傳至今。



èr shí liù, liáng zhōu cí¹
二十六、涼州詞¹
liáng zhōu cí²
涼州詞²
chū sāi³
出塞³

wáng hàn
王 翰
wáng zhī huàn
王之渙
wáng chāng líng
王昌齡

liáng zhōu cí
1. 涼州詞

wáng hàn
王 翰

pú táo měi jiǔ yè guāng bēi⁵
葡 萄 美 酒 夜 光 杯⁵,
yù yǐn pí pǎ mǎ shàng cuī⁷
欲 飲 琵 琶 馬 上 催⁷.
zuì wò shā chǎng jūn mò xiào
醉 臥 沙 場 君 莫 笑,
gǔ lái zhēng zhàn jǐ rén huí
古 來 征 戰 幾 人 回?

liáng zhōu cí
2. 涼州詞

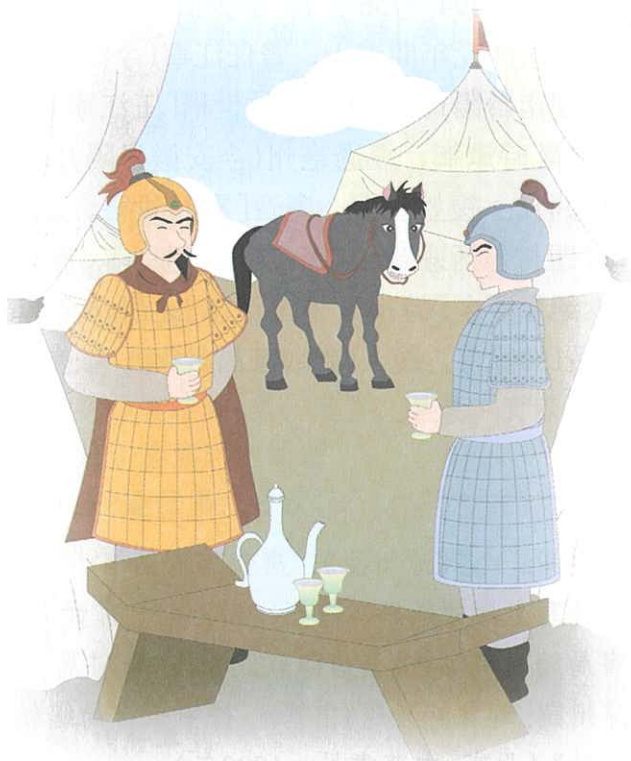
wáng zhī huàn
王 之 渙

huáng hé yuǎn shàng bái yún jiān
黃 河 遠 上 白 雲 間,
yī piàn gū chéng wàn rèn shān
一 片 孤 城 萬 仞 山。
qiāng dí hé xū yuàn yáng liǔ¹³
羌 笛 何 須 怨 楊 柳¹³,
chūn fēng bù dù yù mén guān
春 風 不 度 玉 門 關。

chū sāi
3. 出塞

wáng chāng líng
王 昌 齡

qín shí míng yuè hàn shí guān¹⁵
秦 時 明 月 漢 時 關¹⁵,
wàn lǐ cháng zhēng rén wèi huán¹⁷
萬 里 長 征 人 未 還¹⁷.
dàn shǐ lóng chéng fēi jiāng zài²⁰
但 使 龍 城 飛 將 在²⁰,
bù jiāo hú mǎ dù yīn shān²³
不 教 胡 馬 度 陰 山。





認識作者

王翰(生卒年不詳),字子羽,并州晉陽(今山西太原)人。唐睿宗景雲年間進士。歷任秘書正字、通事舍人、兵部員外郎、汝州長史、道州司馬等官職,卒於道州。為人恃才傲物、狂放不羈,故屢遭貶官。以寫邊塞詩見長。《全唐詩》存其詩13首。

王之渙(688—742),字季凌,原籍晉陽(今山西太原)人。唐代詩人。善作邊塞詩,工於絕句,其詩文今多散佚。《全唐詩》餘存其六首絕句,俱為佳作。

王昌齡(694—756?),字少伯,京兆長安(今陝西西安)人。唐開元年間進士,曾任江寧(今江蘇南京)丞、龍標(今湖南黔陽)尉等官職,故世稱「王江寧」或「王龍標」。安史之亂時還鄉,經過亳州(今安徽阜陽)時,被刺史閻丘曉(閻丘:複姓。閻,粵音「雷」)殺害。他擅長寫七言絕句,題材包括邊塞、宮怨、閨怨、送別等,歷來享譽頗高,有「七絕聖手」、「詩家天子王江寧」之譽。《全唐詩》錄存他的作品180餘首,後人輯為《王昌齡集》。



注釋

1. 涼州詞:一名《涼州曲》,唐代樂府曲名,是歌唱涼州一帶邊塞生活的歌詞。涼州,州治今甘肅武威縣。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京:中華書局,1999年)。
2. 涼州詞:這首詩又題《出塞》。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京:中華書局,1999年)。

3. 出塞:樂府《橫吹曲》舊題,唐樂府中之《出塞》及《前出塞》、《後出塞》等皆從此出。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京:中華書局,1999年)。
4. 葡萄美酒:西域盛產葡萄,用以釀酒,味道醇美。
5. 夜光杯:周穆王時西域進獻的夜光常滿杯,用美玉製成,光明照夜。這裏借以形容酒杯的精緻。
6. 琵琶:一種彈撥樂器,漢代由西域傳入。
7. 催:催飲。
8. 沙場:戰場。
9. 孤城:孤零零的城,這裏指玉門關,在今甘肅敦煌西面,是當時涼州最西境,為古代通西域的要隘。
10. 萬仞:仞,長度單位,古時八尺為一仞。萬仞,這裏是概數,形容極高。仞,粵語「孕」。
11. 羌笛:古時流行於塞外的一種笛子。因源出於少數民族羌族,故稱為「羌笛」。
12. 何須:不須、不用。
13. 楊柳:一語雙關:一指楊柳樹——古人有臨別折柳相贈的風俗(「柳」諧音「留」,贈柳表示留念);一指古時一首名為《折楊柳》的笛曲,它多描述離愁別緒。
14. 不度:不到、吹不過。
15. 秦時明月漢時關:秦、漢互文見義,實際上是指秦漢時的明月,秦漢時的關塞。
16. 長征:長途行軍、打仗。
17. 還:回來。
18. 但使:只要。
19. 龍城:漢時匈奴大會祭天之處。
20. 飛將:指漢朝名將李廣,他英勇善戰,屢次出征匈奴,號稱「飛將軍」。
21. 不教:不讓。教,粵音「交」。



22. 胡: 古代北方部族的統稱。

23. 度: 越過。

24. 陰山: 橫亘在今內蒙古自治區中部及內興安嶺的陰山山脈, 是中國古代抵禦北方遊牧民族的屏障。



語譯

1. 涼州詞

葡萄美酒斟滿了夜光杯, 正舉杯欲飲時, 馬上傳來了琤琤琮琮的琵琶聲, 似乎是在催促將士們痛飲一番。大家還是盡情的多喝幾杯吧, 就算醉倒在戰場上, 你也不要見笑; 自古男兒出征, 又有幾個活著回來的呢!

2. 涼州詞

遠望黃河, 彷彿是來自蒼天白雲間。一座孤城, 四周是萬丈高山。羌笛呀, 何必吹奏《折楊柳》這種哀怨的曲子呢? 塞外荒寒, 那和暖的春風是吹不到玉門關的。

3. 出塞

出塞時看到的明月, 是秦朝時就有的; 經過的邊關, 是漢朝時所修建的。但是, 出塞遠征的人, 至今都還沒回來。要是那位名震龍城的飛將軍還活著的話, 那麼胡人的鐵騎是不敢越過陰山來的。

學而思之

第一首《涼州詞》所描寫的是邊關將士一次豪飲的情景。「葡萄美酒夜光杯, 欲飲琵琶馬上催」兩句, 以奇麗耀眼的彩筆描繪出盛筵的場面, 富有西域器物的特色與邊塞情調。緊接兩句「醉臥沙場君莫笑, 古來征戰幾人回」, 明快且情緒奔放, 悲哀中帶有爽朗曠達的豪氣, 給人一種激勵和嚮往的藝術魅力, 這正是盛唐邊塞詩的特質。

第二首《涼州詞》, 詩的前兩句寫得神思飛躍, 氣象開闊蒼茫: 黃河彷彿從天上白雲間流來, 塞上孤城就在萬仞高山簇擁當中。這是邊塞特有的風光。在這種荒涼的環境中, 聽到曲調悲傷的《折楊柳》, 勾起了邊關將士對家鄉和親人的思念; 而以「何須怨」的寬解語委婉出之, 深沉蘊藉, 令人體味到將士們在鄉愁難禁時, 亦不忘戍邊之重任, 情調悲而不失其壯, 這是盛唐邊塞詩的正聲。

《出塞》一詩, 曾被後人推為唐代七絕的壓卷之作。詩人由月夜的關塞, 想到秦漢以來戰事不斷、征人難返的歷史, 語言凝練明快, 視通萬里, 營造一種雄渾蒼茫的意境。最後兩句是全詩的著眼點, 既歌頌古代名將, 也感慨今世良將難求, 以致戰事不斷, 邊境不靖。



èr shí qī bīng jū xíng
二十七、兵車行¹

dù fǔ
杜甫



jū lín lín² mǎ xiāo xiāo³ xíng rén⁴ gōng jiǎn gè
車 麟 麟² 馬 蕭 蕭³ 行 人⁴ 弓 箭 各

zài yāo yē niáng qī zǐ⁵ zǒu xiāng sòng chén āi bù jiàn
在 腰。耶 娘 妻 子⁵ 走 相 送，塵 埃 不 見

xián yǎng qiáo⁶ qiān yī dùn zú lǎn dào kū kū shēng zhí
咸 陽 橋⁶ 牽 衣 頓 足 攔 道 哭，哭 聲 直

shàng gān yún xiāo⁷
上 干⁷ 雲 霄。

dào páng guò zhě wèn xíng rén xíng rén dàn yún⁸
道 傍 過 者 問 行 人，行 人 但 云⁸

diǎn xíng pín huò cóng shí wǔ běi fāng hé biàn zhì sì
點 行⁹ 頻。或 從 十 五 北 防 河，便 至 四

shí xī yíng tián¹¹ qù shí lǐ zhèng yǔ guǒ tóu¹³ guī lái
十 西 營 田¹¹。去 時 里 正¹² 與 裹 頭¹³，歸 來

tóu bái huán shù biān biān tíng liú xuè chéng hǎi shuǐ wǔ
頭 白 還 戍 邊。邊 庭 流 血 成 海 水，武

huáng kāi biān¹⁵ yì wèi yǐ¹⁶ jūn bù wén hàn jiā shān dōng¹⁸
皇¹⁴ 開 邊¹⁵ 意 未 已¹⁶。君 不 聞 漢 家¹⁷ 山 東¹⁸

èr bǎi zhōu qiān cūn wàn luò shēng jīng qǐ¹⁹ zǒng yǒu jiàn
二 百 州，千 村 萬 落 生 荊 杞¹⁹。縱 有 健

fù bǎ chū lí²⁰ hé shēng lǒng mǔ wú dōng xī kuàng fù
婦 把 鋤 犁²⁰，禾 生 隴 畝²¹ 無 東 西。況 復

qín bīng²² nài kǔ zhàn bèi qū bù yì quǎn yǔ jī
秦 兵²² 耐 苦 戰，被 驅 不 異 犬 與 雞。

zhǎng zhě suī yǒu wèn yì fū gǎn shēn hèn qiě
長 者 雖 有 問，役 夫 敢 伸 恨。且

rú jīn nián dōng wèi xiū guān xī zú xiān guān jí suǒ
如 今 年 冬，未 休 關 西 卒。縣 官 急 索

zū zū shuì cóng hé chū xìn zhī²³ shēng nán è²⁴ fǎn
租，租 稅 從 何 出？信 知²³ 生 男 惡，反

shì shēng nǚ hǎo shēng nǚ yóu dé jià bǐ lín²⁵ shēng nán
是 生 女 好。生 女 猶 得 嫁 比 鄰²⁵，生 男

mái mò suí bǎi cǎo jūn bù jiàn qīng hǎi tóu gǔ lái
埋沒隨百草。君不見青海²⁶頭，古來
bái gǔ wú rén shōu xīn guǐ fān yuān jiù guǐ kū tiān
白骨無人收，新鬼煩冤舊鬼哭，天
yīn yǔ shī shēng jiū jiū
陰雨濕聲啾啾²⁷！



認識作者

杜甫(712—770)，字子美，又號少陵野老，祖籍襄陽(今湖北襄樊)，生於鞏縣(今河南鞏義)，唐代著名詩人，亦為中國古代現實主義偉大詩人。杜甫一生仕途坎坷，短期任左拾遺，好友嚴武推薦他為檢校工部員外郎，因此後世又稱他為杜工部。他親身經歷安史之亂，目睹唐代由盛轉衰、「萬方多難」，用詩反映了當時的社會現實，表達憂國憂民的情懷，形成沉雄渾厚的獨特風格。被後世尊稱為「詩聖」，他的詩則被譽為「詩史」。有《杜少陵集》傳世。



注釋

1. 行，是樂府歌曲中的一種體裁；「兵車行」，是杜甫自創的新題。這種自創新題的詩歌，在唐代被稱為「新樂府」。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。
2. 辘轳：擬聲詞，車行聲。辘，粵音「倫」。
3. 蕭蕭：擬聲詞，馬鳴聲。

4. 行人：指出征的士兵。
5. 妻子：妻子和子女。
6. 咸陽橋：本名渭橋，在長安西北，橫跨渭水，是長安通向咸陽的要道。
7. 干：犯、衝上。
8. 但云：只說。
9. 點行：按戶籍名冊點名服役。
10. 防河：河指黃河，因為當時吐蕃(蕃，粵音「播」)常犯河右，故徵調大批兵力駐守，稱為防河。
11. 營田：公家集聚流民，供給住宿以耕種田地的一種屯田制度。耕者要將部分收成上供作軍餉。
12. 里正：即里長。唐制凡百戶為一里，里有里正，管戶口、賦役等事。
13. 裹頭：包紮頭巾。唐人習俗，男子喜歡以三尺紗羅裹在頭上作頭巾。裹，粵音「果」。
14. 武皇：漢武帝，這裏借指唐玄宗。
15. 開邊：開拓疆土。
16. 意未已：慾望還沒有滿足。
17. 漢家：漢代，這裏借指唐玄宗時代。
18. 山東：指華山以東，非今日之山東。
19. 荊杞：荊木和枸杞，野草灌木，這裏泛指雜草。荊杞，粵音「經己」。
20. 鋤犁：鋤頭和犁，泛指耕作田地的農具。犁，粵音「黎」。
21. 隴畝：田畝。
22. 秦兵：關中(今陝西一帶)出生的士兵。下文「關西卒」，亦指秦兵。
23. 信知：才真的明白。
24. 惡：這裏是不吉利的意思。



25. 比鄰：近鄰、鄰里。
 26. 青海：湖名，在青海西寧市附近。唐與吐蕃的戰爭多在這一帶。
 27. 啾啾：擬聲詞，這裏指嗚咽聲。啾，粵音「周」。



語譯

兵車辚辚地滾動，戰馬蕭蕭地嘶鳴；出征的士兵弓箭都已佩帶在腰間。父母妻兒趕來送別，塵埃滾滾淹沒了咸陽橋。送行的人牽扯著征人的衣衫，踩著腳攔路痛哭，哭聲一直衝上雲霄。

過路的人上前詢問征夫，征夫只說因為征募過於頻繁。有的從十五歲就被派到黃河北邊駐防，到四十歲時又到西邊屯田。離家時年幼，須由里正為他包裹頭巾，回來時頭髮白了，還要被調去戍邊。戰士在邊庭流的鮮血匯成了海水，武皇他開拓邊疆的慾望還未滿足。您沒聽說嗎？漢家山東二百個州，千萬個村莊都長滿了荊杞荒草。即使有健壯的婦人把犁荷鋤，田裏的莊稼還是長得稀稀落落，不成行列。更何況關中的士兵多是吃苦耐戰，他們都像雞狗一樣被任意驅遣。

老人家您雖然詢問，但我們這些役夫哪裏敢說出心中怨恨呢？就說今年冬天吧，關西的士兵仍得不到休息。縣官還急著索稅催租，可是租稅從何而來呢？現在才明白，生男孩兒的不幸，反倒是生女孩好。生了女孩還能嫁給近鄰，生了男孩只能隨百草埋在荒郊。你沒看見青海那一頭，自古以來多少戰死的白骨都沒人收葬。新鬼魂在訴說怨恨，舊鬼魂哭個不停。每逢天陰下雨時，只聽見一片啾啾的嗚咽聲！

學而思之

本詩大約寫於唐玄宗天寶十年(751)。詩的開首描寫了大軍出征、親人送別的場面，構成了一幅慘不忍睹的送別畫圖；然後借一個歷經征戰的老兵之口，用漢樂府常用的對話問答法，反映了唐王朝窮兵黷武所造成的戰場上傷亡無數、邊關戍卒久役難歸與田園荒蕪、賦稅繁重等嚴重的社會問題。

詩人善於從現實生活中提煉具有代表的情節片斷，深刻反映了社會現實。當時戰爭和流亡所帶來的慘象，使他的心靈受到強烈的震撼，詩中的悲苦之詞，使千載以後的讀者，仍能為他那充滿人道精神的仁愛之心感憤流涕！

èr shí bā chūn wàng
二十八、春望¹
shǔ xiāng²
蜀相

dù fǔ
杜 甫
dù fǔ
杜 甫

chūn wàng
1. 春望

dù fǔ
杜 甫

guó pò shān hé zài chéng chūn cǎo mù shēn⁴
國破³山河在，城春草木深。
gǎn shí huā jiàn lèi hèn bié niǎo jīng xīn⁶
感時花濺淚⁵，恨別鳥驚心。
fēng huǒ lián sān yuè jiā shū dǐ wàn jīn⁸
烽火連三月，家書抵萬金。
bái tóu sāo gèng duǎn hūn yù bù shèng zān¹³
白頭搔⁹更短¹⁰，渾欲¹¹不勝¹²簪¹³。

shǔ xiāng
2. 蜀相

dù fǔ
杜 甫

chéng xiāng cí táng hé chù xún¹⁴
丞相祠堂¹⁴何處尋，
jīn guān chéng wài bǎi sēn sēn¹⁶
錦官城¹⁵外柏森森。
yǐng jiē bì cǎo zì chūn sè¹⁷
映階碧草自春色，
gé yè huāng lí kōng hǎo yīn¹⁸
隔葉黃鸝¹⁷空好音。

sān gū pín fán tiān xià jì¹⁹
三顧¹⁹頻煩²⁰天下計，
liǎng cháo kāi jì lǎo chén xīn²¹
兩朝²¹開濟²²老臣心。
chū shī wèi jié shēn xiān sǐ²³
出師未捷身先死²³，
cháng shǐ yīng xióng lèi mǎn jīn²⁴
長使英雄淚滿襟²⁴。





認識作者

杜甫(712—770)，字子美，有號少陵野老，祖籍襄陽(今湖北襄樊)，生於鞏縣(今河南鞏義)，唐代著名詩人，亦為中國古代現實主義偉大詩人。杜甫一生仕途坎坷，短期任左拾遺，好友嚴武推薦他為檢校工部員外郎，因此後世又稱他為杜工部。他親身經歷安史之亂，目睹唐代由盛轉衰、「萬方多難」，用詩反映了當時的社會現實，表達憂國憂民的情懷，形成沉雄渾厚的獨特風格。被後世尊稱為「詩聖」，他的詩則被譽為「詩史」。有《杜少陵集》傳世。



注釋

1. 這首詩作於唐肅宗至德二年(757)三月。當時長安在安史叛軍佔據下，景物全非；杜甫目睹此景，感時之餘，也更想念在鄜州(今陝西富縣。鄜，粵音「夫」)的家人。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。
2. 這首詩作於唐肅宗上元元年(760)，杜甫初到成都之時。蜀相，即蜀漢丞相諸葛亮。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。
3. 國破：國，國都、都城，此指唐都長安。國破，指長安淪陷。
4. 草木深：因人煙稀少，到了春天，到處是雜草叢生。
5. 濺淚：流淚。濺，粵音「箭」。
6. 驚心：內心害怕。
7. 烽火：古時軍隊用來示警、傳遞軍情的煙火，這裏引申為戰亂、兵火。

8. 抵：價值相當。
9. 搔：搔抓頭部。搔，粵音「穌」。
10. 短：短少，稀落。
11. 渾欲：簡直要。
12. 不勝：承受不了。勝，粵音「升」。
13. 簪：用來固定頭髮或髮髻的飾物。簪，粵音「站」陰平聲。
14. 丞相祠堂：指成都的諸葛武侯祠。祠，粵音「池」。
15. 錦官城：成都的別稱。
16. 森森：樹木挺拔茂盛的樣子。
17. 黃鸝：黃鶯，鳴聲宛轉動人。鸝，粵音「釐」。
18. 空：徒然、白白的。
19. 三顧：顧，拜訪。諸葛亮隱居隆中(今湖北襄樊市西)時，劉備曾經三次登門造訪，向他徵詢天下大計，請他出門相助。
20. 頻煩：同「頻繁」，形容三顧。
21. 兩朝：指先主劉備、後主劉禪兩朝。
22. 開濟：開，指協助先主劉備開國；濟，指輔佐後主劉禪繼業。開濟，開創大業，襄理朝政。
23. 出師未捷身先死：蜀漢建興十二年(234)，諸葛亮出師伐魏，魏司馬懿拒守不戰。同年八月，諸葛亮病死軍中，享年54歲。
24. 襟：衣服胸前釘鈕扣的地方。襟，粵音「禽」陰平聲。



語譯

1. 春望

國都已經陷落了，只有山河依舊存在，春天的長安城，雜草叢生。我感傷時勢，看到花開不禁掉下眼淚；怨恨離別，聽到鳥鳴也動魄驚心。戰火已接連燃燒了好幾個月，這時如果能收到一封家信，真是抵得上萬金啊！我頭上的白髮愈抓愈稀少，簡直要插不上簪子了。

2. 蜀相

諸葛丞相的祠堂要到哪裏尋找？就在錦官城外柏樹茂密的地方。台階上綠草叢生，空自顯出美好的春色，黃鸝隔著濃密的樹葉，徒然唱出動聽的歌聲。劉備曾經三顧草廬，向他徵詢爭天下的大計，憑著老臣的一片忠心，輔佐了（先主與後主）兩代。多次出師未能成功卻身先亡故，使古今英雄感慨無限，淚濕衣襟。

學而思之

《春望》一詩，是寫詩人對國都殘破的感慨和對親人的掛念。首聯照題抒寫春天看到的景象：山河依舊而國事已非，草木茂盛而城市荒廢。景中寓憂國傷時的深情。領聯由泛寫景物進而特寫花鳥。花鳥原應令人喜愛，但因國家遭逢喪亂，親人流離失所，鮮花、鳥聲反倒引人感傷。「感時」承上，「恨別」啟下。頸聯轉入敘事，並兼抒情，寫戰火延續，春天將了，企盼收到家書。「烽火」句應「感時」，「家書」句應「恨別」，把國事、家事緊緊聯在一起。尾聯抒寫因憂國、傷時、思念而令人衰老，更增添一層悲傷。

《蜀相》是一首詠史緬懷諸葛亮的詩篇。前四句寫丞相祠堂，先是一問一答，點出了祠堂的位置和環境，再具體描寫周邊「映階碧草」、「隔葉黃鸝」的景象。可是這些美好的景物，無人欣賞，顯示祠堂的冷落荒涼，而景中蘊情，已初步隱含詩人的感慨。後四句寫諸葛亮的一生，先以頸聯對句，歌頌諸葛亮的才能、功業和美德。「出師未捷身先死，長使英雄淚滿襟」，直接傾訴了詩人對諸葛亮的悼念和惋惜。杜甫如此動情，是因為想到自己的遭遇。諸葛亮雖然出師未捷，但得到君主的信任和重用；可是，自己卻報國無門，壯志難酬，所以感慨特深。



èr shí jiǔ shū fèn
二十九、書憤¹
guò líng dīng yāng
過零丁洋²

lù yóu
陸游
wén tiān xiáng
文天祥



shū fèn
1. 書憤

lù yóu
陸游

zǎo suì nuǒ zhī shì shì jiān
早歲³那知世事艱，
zhōng yuán běi wàng qì rú shān
中原⁴北望氣如山。
lóu chuán yè xuě guā zhōu dù
樓船⁵夜雪瓜州⁶渡，

tiě mǎ qiū fēng dà sǎn guān⁸
鐵馬秋風大散關。
sāi shàng cháng chéng kōng zì xǔ¹⁰
塞上長城空自許，
jìng zhōng cuī bìn yǐ xiān bān¹²
鏡中衰鬢已先斑。
chū shī yī biǎo zhēn míng shì¹⁴
出師一表真名世，
qiān zǎi shuí kān bǎo zhōng jiān¹⁵
千載誰堪伯仲間？

guò líng dīng yāng
2. 過零丁洋

wén tiān xiáng
文天祥

xīn kǔ zāo féng qǐ yī jīng¹⁷
辛苦遭逢起一經，
gān gē liǎo luò sì zhōu xīng²⁰
干戈寥落四周星。
shān hé pò suì fēng piāo xù²¹
山河破碎風飄絮，
shēn shì fú chén yǔ dǎ píng²²
身世浮沉雨打萍。
huāng kǒng tān tóu shuō huāng kǒng²³
惶恐灘頭說惶恐，
líng dīng yāng lǐ tàn líng dīng²⁴
零丁洋裏嘆零丁。
rén shēng zì gǔ shuí wú sǐ
人生自古誰無死，
liú qǔ dān xīn zhào hàn qīng²⁷
留取丹心照汗青。

認識作者

陸游(1125—1210)，字務觀，號放翁，宋山陰(今浙江紹興市)人。他出生的第二年，金兵攻佔了當時的首都汴京(今河南開封)，北宋也隨之覆亡了。宋高宗時應禮部試，取為第一名，卻遭秦檜黜落；孝宗時，賜進士出身。歷任地方官，並一度從戎，戍守大散關。陸游有很大的政治抱負，希望能恢復中原，可是受了現實的種種限制，壯志難酬。六十六歲時，退居家鄉山陰。陸游在詩、詞、散文方面都有很高的造詣，以詩成就最高，是南宋著名的愛國詩人，現存詩九千餘首。有《劍南詩稿》、《渭南文集》等。

文天祥(1236—1283)，字宋瑞，一字履善，號文山，吉州廬陵(今江西吉安)人。宋理宗寶祐年間舉進士第一。恭帝德祐元年(1275)，元兵東下，他在贛州(贛，粵音「禁」)組義軍，入衛臨安(今浙江杭州)。次年任右丞相，出使元軍議和，被扣留。後逃脫到溫州。端宗景炎二年(1277)進兵江西，收復州縣多處。次年在五坡嶺(今廣東海豐北)兵敗被俘，後來被押送到大都(今北京市)，囚禁三年，元人屢次勸他投降，誓死不屈，從容就義，終年四十七歲。文天祥一生創作了五百多首詩歌，尤以《過零丁洋》、《正氣歌》聞名於世。他深受唐代詩人杜甫現實主義詩風的影響，不少詩歌反映了南宋末年遭逢的事跡，可稱為「詩史」。著有《文山先生全集》。

注釋

1. 宋孝宗淳熙十三年(1186)陸游六十二歲時作。當時他免官閒居山陰已六年，直到作此詩時才重獲起用；看到自

己斑白的鬢髮，回憶年青時殺敵報國、收復失地的豪情壯志，不勝感慨。據高克勤編選《宋詩三百首》(上海：上海古籍出版社，2000年)。

2. 宋帝昺祥興二年(1279)，元朝的元帥張弘範率水陸兩路軍隊直下廣東，要徹底消滅南宋流亡政府。文天祥被他們用戰船押解到零丁洋。張弘範派人請文天祥寫信勸在海上堅持抗元的宋帥張世傑投降，文天祥便以此詩作答，表明自己的心跡。零丁洋，位於今廣東省中山縣南，珠江口的海面。據高克勤編選《宋詩三百首》(上海：上海古籍出版社，2000年)。
3. 早歲：年輕的時候。
4. 中原：指北方，當時為金人佔據。
5. 樓船：高大的戰船。
6. 瓜州：在今江蘇鎮江對岸的長江邊上。孝宗隆興二年(1164)，陸游任鎮江通判時，抗金名將張浚來到鎮江一帶，籌畫對金作戰，陸游曾參與其事。
7. 鐵馬：披甲的戰馬，形容強悍勇猛的騎兵。
8. 大散關：在今陝西寶雞西南，為宋金西部分界的關隘。乾道八年(1172)，王炎鎮四川，陸游在其軍中當幕僚，曾到大散關及附近一帶視察，搜集敵情，並參加過前線的戰事。
9. 塞上長城：陸游以邊塞上禦敵衛國的長城自況。這裏是用典。南朝宋文帝殺大將檀道濟時，檀道濟臨死前怒叱：「乃壞汝萬里長城！」(《南史·檀道濟傳》)
10. 自許：自我期許，含有自負、自信之意。
11. 鬢：額角和耳朵前邊的頭髮。鬢，粵音「奔」陰去聲。
12. 斑：花白。
13. 出師一表：指諸葛亮的《出師表》。

14. 名世: 舉世聞名。
15. 伯仲: 兄弟間排行的次序, 長為伯, 次為仲。後人用以評量人物的等差。
16. 遭逢: 遭遇。
17. 起一經: 經, 經書。古人只要精通經書, 通過考試及第, 便可以出來做官。
18. 干戈: 古代的兩種兵器, 這裏指戰爭。
19. 寥落: 寂寥冷落。
20. 四周星: 四周年。星, 指歲星。古人稱木星為歲星, 因為木星每十二年在空中繞行一周, 每年移動的周天的十二分之一, 古人把木星所的位置作為紀年的標準。宋恭帝德祐元年(1275), 文天祥起兵抗元, 至祥興元年(1278)被俘, 這期間正是四年。
21. 絮: 指柳絮。柳花凋謝結實, 種子上帶有叢毛, 隨風飛散, 形似棉絮。
22. 萍: 植物名。浮生在水面的草。葉扁平而小, 面背皆青, 有鬚根下垂水中, 會隨水流四處漂動。
23. 惶恐灘: 在今江西省萬安縣境內, 是贛江十八灘中最險的一灘, 人們乘船渡此灘時, 往往十分惶恐, 因而得名。宋端宗景炎二年(1277), 天文祥兵敗撤軍, 途經惶恐灘。
24. 零丁: 孤獨沒有依靠。
25. 留取: 保存。
26. 丹心: 赤誠的心。
27. 汗青: 史冊、史簡。古代在竹簡上書寫, 為了防蛀, 先用火烘烤青竹板, 竹中的水份(竹汗)蒸發出來, 叫「汗青」。後來用「汗青」借指史冊。



語譯

1. 書憤

年青時候, 哪知道世事艱難; 中原北望, 期盼收復國土, 豪氣如山。那一年大雪紛飛的冬夜, 高大的戰船在瓜州渡口穿梭往來; 在秋風蕭颯的日子裏, 躍馬橫戈於大散關。年輕時自比為「塞上長城」, 現在已經鬢髮花白了。《出師表》真是舉世聞名, 自古以來, 誰能和諸葛亮相比呢?

2. 過零丁洋

辛苦讀經應試及第而入仕, 在干戈零亂中度過了四個年頭。祖國河山破碎好像風吹柳絮, 自身奔走顛沛恰似雨打浮萍。昔日曾在惶恐灘上說惶恐, 如今又在零丁洋裏慨歎零丁。人生自古以來誰能不死, 只要保存這一片忠心照耀史冊啊!



學而思之

《書憤》一詩，概括了陸游一生從青年、壯年直到老年的心願和抱負，表達了自己對抗敵英雄的仰慕，對朝廷當局的不滿和壯志難酬的感慨。全詩格調悲壯，詞采宏麗，聲情激昂。其中「樓船夜雪瓜州渡，鐵馬秋風大散關」兩句，運用三組名詞性短語疊句對仗，句式特別，意氣雄放豪邁，寫出了濃厚的邊地氣氛和高昂的戰鬥情緒，為人們廣泛傳誦。

《過零丁洋》一詩，文天祥回顧了自己考中狀元後，從德祐元年起兵勤王以來，四個年頭的經歷。詩中抒發自己矢志救國、強其不可而為之的愛國情懷，最後表明自己為國捐軀，決不變節投降的決心，突出了作者光照史冊的磊落胸襟和偉大人格。尾聯「人生自古誰無死，留取丹心照汗青」，正氣凜然，成為千古傳誦的名句，感召了後世多少志士仁人捨生取義。

三十、虞美人

李煜

chūn huā qiū yuè hé shí liǎo wǎng shì zhī duō shǎo
春花秋月何時了？往事知多少。
xiǎo lóu zuó yè yòu dōng fēng gù guó bù kān huí shǒu yuè
小樓昨夜又東風，故國不堪回首月
míng zhōng diāo lán yù qì yīng yǒu zài zhǐ shì zhū
明中。雕闌玉砌應猶在，只是朱
yán gǎi wèn jūn néng yǒu jǐ duō chóu qià sì yī jiāng chūn
顏改。問君能有幾多愁？恰似一江春
shuǐ xiàng dōng liú
水向東流。





認識作者

李煜(937—978)，字重光，五代十國時南唐的最後一個君主，世稱李後主。父親中主李璟時，國勢已漸弱。當李煜於961年繼位時，北宋已建國(960)，南唐每年要向宋朝大量納貢，以圖苟安。975年，宋兵攻破金陵(今江蘇南京)，李煜被俘至汴京(今河南開封)，受了一個尷尬的封號——「違命侯」。三年之後，宋太宗將他毒死，時年四十二歲。

李煜在政治上雖庸碌無能，但其藝術才華卻非凡，能詩善文，精通書畫音樂，尤以詞作聞名。現存詞三十多首，內容大致可分作兩類：第一類為降宋之前所寫的，主要描寫宮廷風流香艷的生活，風格以綺麗柔靡為主；第二類為降宋後，多抒發對故國的懷念、身世的感慨，格調悲慨沉鬱，充滿感傷色彩。後人把他和他父親李璟的詞合編為《南唐二主詞》。



注釋

1. 《虞美人》原是曲牌名，後用為詞調。這首詞是李煜寫於南唐亡國、歸降宋室之後。據黃進德選注《唐五代詞選》(上海：上海古籍出版社，2001年)。
2. 了：動詞，完了、結束。
3. 小樓：指李煜降宋後，在汴京的住所。
4. 又東風：東風，春風。又東風，又到了春天。暗指降宋後又是一年了。
5. 雕闌玉砌：雕花的欄杆、玉石砌成的台階，借指昔日的宮殿。

6. 朱顏：紅潤的容顏，指年少時美好的容貌。

7. 問君：問你，實際上是自問，君指自己。



語譯

春天的香花和秋天的明月啊，你什麼時候才完結呢？過去的事情不知還殘留多少痕跡？昨晚春風吹到我居住的小樓，在淒清的月光下，回想故國故土，實在令人不堪回首。

雕刻著花紋的欄杆和用玉石砌成的台階也許還存在，只是我年少時美好的面貌已經變得如斯憔悴了。若問我心中究竟有多少的愁苦怨恨？那就恰像是一江春水向東流去，無窮無盡。

學而思之

李煜作為南唐後主，往昔過著奢華的帝王生活；而今卻淪為宋室的階下囚，痛苦不堪。本詞中，上片寫詞人不願看到春花秋月的美景，以免勾起對以往美好日子的回想；在東風吹拂的月明之夜，金陵的故國生活更不堪回顧了。詞的下片，詞人想到故國南唐宮殿的雕欄玉砌應該還在，只是自己的容貌因愁苦而變得憔悴了，帶出「景物依舊，人面全非」的傷感。「問君能有幾多愁？恰似一江春水向東流。」是千古傳誦的名句。愁苦、怨恨原是一些抽象難於捕捉的思想情懷，以「一江春水」比喻，就把這種悲情的無窮無盡描述得具體可感了，觸發讀者的聯想，增強了作品的藝術感染力。整首詞聲情淒婉，造境博大，似有含蓄不盡之意，充分表達出亡國之痛。

sān shí yī niàn nǚ jiāo chì bì huái gǔ¹ sū shì
三十一、念奴嬌·赤壁懷古¹ 蘇軾



dà jiāng dōng qù làng táo² jìn qiān gǔ fēng liú
大江東去，浪淘²盡、千古風流
rén wù³ gù lěi⁴ xī biān rén dào shì⁵ sān guó zhōu láng⁶
人物³。故壘⁴西邊，人道是⁵，三國周郎⁶

chì bì luàn shí chuān kōng jīng tāo pāi àn juǎn qǐ qiān
赤壁⁷。亂石穿空，驚濤拍岸，捲起千

duī xuě⁸ jiāng shān rú huà yī shí duō shǎo hào jié
堆雪⁸。江山如畫，一時多少豪傑。

yáo xiǎng gōng jǐn dāng nián xiǎo qiáo chū jià liǎo xiōng zī¹⁰
遙想公瑾當年，小喬初嫁⁹了，雄姿

yīng fā¹¹ yǔ shàn guān jīn tán xiào jiān qiáng lǚ huī fēi
英發¹¹。羽扇綸巾¹²，談笑間、強虜¹³灰飛

yān miè¹⁴ gù guó shén yóu¹⁶ duō qíng yīng xiào wǒ zǎo
煙滅¹⁴。故國¹⁵神遊¹⁶，多情應笑我，早

shēng huā fà¹⁷ rén jiān rú mèng yī zūn huān lèi jiāng yuè¹⁹
生華髮¹⁷。人間如夢，一尊¹⁸還酹¹⁹江月。



認識作者

蘇軾(1037—1101)，字子瞻，一字和仲，號東坡居士，眉州眉山(今屬四川省)人。自幼聰慧，七歲知書，十歲能文。二十一歲進士及第，步入仕途後，蘇軾積極參與議政，在官場上卻很不順利，一生多次被貶。蘇軾博學多才，善文，工詩詞，書畫俱佳，與父蘇洵、弟蘇轍都在文壇上享有崇高聲望，人稱「三蘇」，俱入「唐宋八大家」之列。蘇軾在詞的發展上有重大貢獻。他以寫詩的筆法填詞，開拓了詞的境界，擺脫宋初綺艷柔媚的詞風，開創出豪放飄逸的一格。著有《東坡樂府》、《東坡志林》等，輯為《東坡全集》。



注釋

1. 這首詞是宋神宗元豐五年(1082)作者貶居黃州(今湖北黃岡縣)時作，時年四十七。詞中所寫地點並非赤壁之戰處，所敘卻是赤壁之戰事。漢末三國之際赤壁之戰的地點，位於今湖北省蒲圻縣長江南岸。據唐圭璋編纂《全宋詞》(北京：中華書局，1999年)。
2. 淘：洗，沖刷。
3. 風流人物：傑出的人物。
4. 故壘：古時的軍事營壘。
5. 人道是：人們傳說是。(此語證明蘇軾亦知黃州赤壁非赤壁之戰的古戰場，這正是文學創作不同於歷史考據之處。)
6. 周郎：指三國時吳國的將領周瑜，字公瑾，漢末舒(今安徽廬江縣)人，輔佐孫策平定江東。周瑜二十四歲被任命為建威中郎將，軍中皆稱他為「周郎」，有讚美的意思。
7. 赤壁：漢獻帝建安十三年(208)，曹操統一北方後，率大軍南下欲乘勝滅吳，統一天下；然孫權與劉備合力抵禦，十月戰於赤壁，大敗曹軍，形成三國鼎立的局面。
8. 千堆雪：像雪一樣的無數浪花。
9. 小喬初嫁：建安三年(198)，周瑜娶小喬為妻(大喬嫁與孫權之兄孫策)。赤壁之戰(208)時，他們已是十年夫妻。說「初嫁」是為渲染周瑜新婚燕爾的得意氣氛。
10. 雄姿：雄壯威武的姿態。
11. 英發：英氣風發，即美華才識煥發於外。
12. 羽扇綸巾：用羽毛做成的扇子，青絲帶編的頭巾。羽扇



綸巾是魏晉時儒將的裝束，這是描繪周瑜的儒將形象。
綸，粵音「關」。

13. 強虜，指曹操的軍隊。虜，粵音「老」。
14. 灰飛煙滅：像灰、煙般的消逝。赤壁之戰時，曹操率領大軍23萬多人，周瑜只統領東吳軍3萬人（加上劉備軍約共4萬人），卻以寡敵眾，取得勝利。
15. 故國：祖國，這裏指故地。赤壁在吳境，是周瑜的故國。
16. 神遊：心神徜徉。
17. 華髮：花白的頭髮。
18. 尊：杯，一杯酒。
19. 酹：灑酒進行祭奠。酹，粵音「淚」。



語譯

浩瀚長江滾滾東流，歷代英雄豪傑，一一在波浪中被沖刷淨盡。在舊時營壘的西邊，人們說那就是三國時周瑜大敗曹操的赤壁。陡峭的石壁直插高空，驚人的巨浪拍打著江岸，捲起千堆雪似的浪花。秀美如畫的江山，引來多少英雄豪傑較量高下。

遙想周瑜在赤壁之戰的時候，剛剛娶了美麗的小喬，特別顯得英姿煥發。手裏搖著羽毛扇，頭上戴著青絲巾，談笑之間，曹操的無數戰船在濃煙烈火中燒成灰燼。神遊於東吳故地，該笑我太多愁善感了，才會這麼早就頭髮花白了。人的一生就像做了一場大夢，還是把手中的酒灑祭那永恆的江上明月吧。

學而思之

《念奴嬌·赤壁懷古》是蘇詞名篇。江山的勝跡、歷史人物的功業，以及自身的遭際，引發蘇軾寫下這首千古絕唱。詞的上片是描寫赤壁景色。詞人以「大江東去」的眼前景象起興，使人聯想歷史的流逝如同滾滾東去的江水，然後引入懷古的內容。「三國周郎赤壁」六字，把詞人所要懷念的時代、人物、事件、地點全都點出，是全詞的「詞眼」。下片敘述周瑜年輕有為，運籌帷幄，在談笑間，就把曹操23萬（號稱80萬）大軍打敗，建立了豐功偉績。「故國神遊」以下各句轉入自己，感慨自己仕途蹭蹬、有志難酬，一事無成而白髮早生。

全詞以寥寥幾筆勾勒出赤壁之戰，舉重若輕，一環扣一環，精彩生動，脈理分明。詞人明寫周瑜而暗寫自身，俯仰古今，感慨良深，借此抒發自己滄桑之感。



sān shí èr mǎn jiāng hōng¹
三十二、滿江紅¹

yuè fēi
岳飛



nù fà chōng guān píng lán chù xiāo xiāo yǔ xiē⁵
怒髮衝冠²，憑欄處、瀟瀟雨歇⁵。

tái wàng yǎn yǎng tiān cháng xiǎo zhuàng huái jī liè sān⁶
抬望眼、仰天長嘯⁶，壯懷激烈。三

shí gōng míng chén yǔ tǔ bā qiān lǐ lù yún hé yuē⁸
十功名塵與土⁷，八千里路雲和月⁸。

mò děng xiān bái liǎo shǎo nián tóu kōng bēi qiē⁹
莫等閒、白了少年頭，空悲切。

jìng kāng chǐ yóu wèi xuě chén zǐ hèn hé shí¹⁰
靖康恥，猶未雪。臣子恨，何時

miè jià cháng jū tā pò hè lán shān quē zhuàng zhì¹³
滅！駕長車、踏破賀蘭山缺¹⁴。壯志

jī cān hú lǚ ròu xiào tán kě yǐn xiōng nǚ xuè dài¹⁶
飢餐胡虜肉，笑談渴飲匈奴血¹⁷。待

cōng tóu shōu shí jiù shān hé cháo tiān quē¹⁸
從頭、收拾舊山河，朝天闕¹⁹。



認識作者

岳飛(1103—1142)，字鵬舉，相州湯陰(今屬河南省)人。出身農家，幼年學習勤奮刻苦，愛讀《左傳》和孫吳兵法。北宋末年從軍，南渡以後成為一員統兵大將，訓練出一支紀律嚴明、堪以披堅執銳的「岳家軍」，屢挫金兵之鋒。以收復失地為己任，力主抗金，不附和議。歷任少保、河南北諸路招討使、樞密副使等職。紹興十一年(1141)，宋高宗用秦檜計，日發十二道金牌召回岳飛，以「莫須有」的罪名下獄。紹興十一年歲末(1142年1月27日)，岳飛被處死於監獄中，時年三十九。宋孝宗時追諡武穆，宋寧宗時追封鄂王。岳飛允文允武，詩詞文章都寫得很好，充滿愛國激情，後人輯為《岳武穆集》，《全宋詞》存詞三首。



注釋

1. 《滿江紅》一詞，後人根據「三十功名塵與土」一句，認為是宋高宗紹興二年至四年(1132—1134)之間的作品，即岳飛三十歲至三十二歲時所作。據唐圭璋編纂《全宋詞》(北京：中華書局，1999年)。
2. 怒髮衝冠：冠：帽子。憤怒時頭髮直指，把帽子頂起，形容非常憤怒的樣子。
3. 憑：靠，依靠。
4. 瀟瀟：形容雨勢的急驟。
5. 歇：停止。
6. 長嘯：怒吼。
7. 三十功名塵與土：三十：取整數而言，當時岳飛已三十多歲。全句意思是，年已三十，所建立的功業就像塵土一樣微不足道。
8. 八千里路雲和月：八千里：虛數，指路程遙遠。句意即，披星戴月，轉戰萬里，歷盡艱辛。
9. 等閒：輕易、隨便。
10. 靖康恥：靖康二年(1127)金人南侵，佔領北宋都城汴京，俘虜徽宗、欽宗二帝等北去的亡國之恥。
11. 雪：洗刷，清除。
12. 臣子：岳飛自稱。
13. 長車：古時一種適於行越山野的兵車。車，粵音「居」。
14. 賀蘭山：在今寧夏回族自治區與內蒙古自治區交界處。此山離宋金交戰地區甚遠，借指宋金邊界的戰場。
15. 缺：缺口、空隙，這裏指關口、關隘。
16. 餐：用作動詞，吃、食。

17. 胡虜、匈奴：指入侵的金人。虜，粵音「老」。
18. 從頭：重新、徹底。
19. 朝：臣子進見君主，即朝拜。朝，粵音「潮」。
20. 天闕：皇帝宮殿，代指皇帝。闕，粵音「決」。



語譯

我怒髮衝冠，倚欄杆遠望，一陣急雨剛停。抬起頭來，我仰天長嘯，壯懷激烈。年已三十，所建立的功業名聲還像塵土一樣微不足道；轉戰南北八千里，路途上與雲和月作伴。不要輕易地浪費時光，白了少年頭，不然老年時就只好空自悲傷了。

「靖康之恥」尚未洗雪，為人臣子，悲恨何時才能止息呢！我決計驅駕著戰車，踏破賀蘭山關口。矢志不移，在談笑之中，餓了就吃敵人的肉，口渴就喝敵人的血。但願有朝一日，重新收回失陷的舊山河，再班師回朝朝見皇上。



學而思之

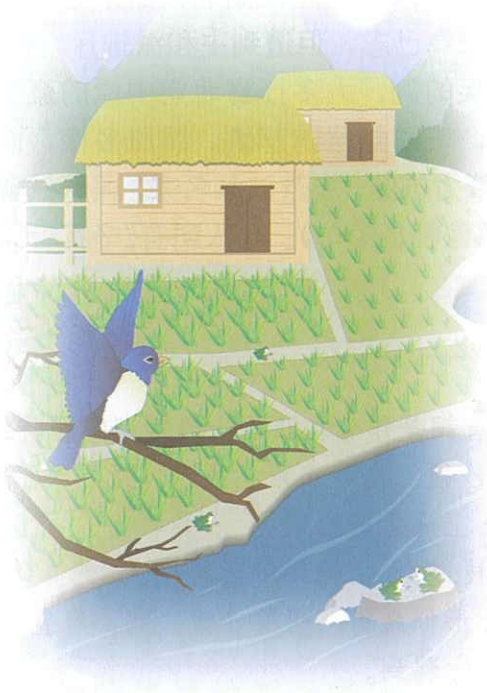
《滿江紅》是一首著名的愛國詞。上片回顧過去，抒發功業未就、壯志未酬的悲憤。「莫等閒、白了少年頭，空悲切」兩句情理兼具，既是自勉，也是勉勵別人投入到抗金復國事業中去，有極強的感召力。下片緊承上片結句，點出「靖康之難」是國家的奇恥大辱。仇未報，恨難消。詞人作為抗金將帥，決心繼續率軍馳騁沙場，衝破金兵的防線，直搗金人的巢穴。最後以「待重頭、收拾舊山河，朝天闕」收結全篇，擲地作金玉聲，表現出岳飛重整山河、效忠國家的堅定信念。

全詞以慷慨激昂的筆觸，寫出岳飛驅除敵人、北定中原的萬丈豪情，風格粗獷豪邁，感情充沛。整首詞讀來氣勢磅礴，激昂慷慨，千百年來，讀者無不為其英雄氣概所感動。每當民族危難的關頭，人們都會想起這首詞，它激勵過無數愛國志士，已成為不屈的民族精神的體現。

sān shí sān xī jiāng yuè 三十三、西江月

xīn qì jí
辛棄疾

yè xíng huáng shā dào zhōng¹ 夜行黃沙道中¹



míng yuè bié zhī² jīng quē³ qīng fēng bàn yè míng chán
明月別枝²驚鵲³，清風半夜鳴蟬。

dào huā xiāng lǐ shuō fēng nián tīng qǔ⁴ wā shēng yī piàn
稻花香裏說豐年，聽取⁴蛙聲一片。

qī bā gè xīng tiān wài⁵ liǎng sān diǎn yǔ shān qián
七八個星天外⁵，兩三點雨山前。

jiù shí máo diàn shè lín⁷ biān lù zhuǎn xī qiáo hū xiàn⁸
舊時茅店⁶社林⁷邊，路轉溪橋忽見⁸。



認識作者

辛棄疾(1140—1208)，南宋著名愛國詞人。字幼安，號稼軒，歷城(今山東濟南)人。二十一歲參加抗金義軍，不久投歸南宋，歷任湖北、浙東等地安撫使。一生以恢復中原為己志，但遭到主和派排斥，長期閒居江西上饒。辛棄疾的詞，大多抒寫北定中原的豪情壯志，表達壯志難伸，報國無路的悲憤。詞風多樣，而主調則是雄放慷慨，筆力雄健，為豪放派名家，與蘇軾齊名，並稱「蘇辛」。著有《稼軒長短句》。今人輯有《辛稼軒詩文鈔存》。



注釋

1. 這首詞是作者在江西上饒帶湖閒居時的作品。黃沙，即黃沙嶺，在今江西上饒西。據馬群《辛棄疾詞選注》(上海：上海古籍出版社，1984年)。
2. 別枝：樹木主幹外斜生的枝條。
3. 鵲：形似烏鴉，叫聲吵雜。鵲，粵音「雀」。
4. 聽取：聽到。
5. 天外：指極高極遠的地方。
6. 茅店：簡陋的客舍。
7. 社林：社，土地廟，即祭土地神的地方。社林，土地廟附近的樹林。
8. 見：通「現」，顯露、出現。



語譯

月光驚動了棲息在樹枝的烏鵲，清風送來了夜半蟬聲。稻花飄香，蛙聲一片，似在歌唱今年的豐收。

天外七八顆星星閃爍著，山前下著兩三點細雨。昔日的簡陋旅舍就在社林邊，過了溪上的小橋，轉個彎，它就突然出現了。

學而思之

這首詞描繪了一幅鄉村夏日夜景，筆調活潑輕快。上片寫夜行路上的情景：明月、驚鵲、清風、鳴蟬、稻花香、蛙聲，具體入微地寫出了夜間動態和聲響。作者借稻香、蛙聲爭相向他報告豐年的信息，表達了內心的愉悅。這種借物傳情的側面寫法，比從正面表現豐收的喜悅要生動得多。下片寫月明星稀、夜深小雨，急行趕路的心情。「忽見」兩字，作者擔心見不到而突然見到的驚喜神態躍然紙上。全首詞沒有艱深的典故和華麗的詞彙，美景與閒情融為一體，風格清新自然，顯示了辛詞的另一種格調。



附錄

《中華經典導讀》篇目及誦讀者名單

	篇 名	作 者	廣州話誦讀者	普通話誦讀者
1.	論仁(一)	論語	招祥麒	于昕
2.	論仁(二)	論語	招祥麒	于昕
3.	論仁(三)	論語	招祥麒	于昕
4.	論四端	孟子	施仲謀	于昕
5.	論仁義	孟子	蔡鎮寰 黎詠添 阮少卿	于昕
6.	孟子見梁惠王	孟子	李浩賢 葉植興	于昕
7.	天時不如地利	孟子	李浩賢	于昕
8.	曲則全	老子	蔡鎮寰	于昕
9.	曹劌論戰	左傳	李浩賢 謝友明	陳麗瑜 梁义元
10.	自相矛盾	韓非子	蔡悅君	陳旭東
11.	鷸蚌相爭	戰國策	葛子懿	謝友明
12.	唐雎說信陵君	戰國策	李浩賢 葉植興	阮少卿
13.	苛政猛於虎	禮記	小組	余真 葉植興
14.	大同與小康	禮記	招祥麒	于昕
15.	大學	禮記	施仲謀	于昕
16.	在上位不陵下	禮記	李浩賢	于昕
17.	詩大序	毛詩	李浩賢	陳欣欣
18.	出師表	諸葛亮	施仲謀	謝友明
19.	世有伯樂	韓愈	招祥麒	陳欣欣
20.	黔之驢	柳宗元	蔡悅君	梁义元
21.	岳陽樓記	范仲淹	蔡鎮寰	陳欣欣
22.	醉翁亭記	歐陽修	施仲謀	陳欣欣

	篇 名	作 者	廣州話誦讀者	普通話誦讀者
23.	岳飛之少年時代	佚名	招祥麒	謝友明
24.	碩鼠	詩經	小組	小組
25.	春曉	孟浩然	梁义元	陳欣欣
	滁州西澗	韋應物	庾慶祥	陳欣欣
	楓橋夜泊	張繼	葉植興	陳欣欣
26.	涼州詞	王翰	葉植興	陳欣欣
	涼州詞	王之渙	黃可之	陳欣欣
	出塞	王昌齡	葛子懿	陳欣欣
27.	兵車行	杜甫	招祥麒	陳欣欣
28.	春望	杜甫	鍾志光	李鐵秋
	蜀相	杜甫	鍾志光	李鐵秋
29.	書憤	陸游	招祥麒	陳欣欣
	過零丁洋	文天祥	招祥麒	陳欣欣
30.	虞美人	李煜	施仲謀	陳旭東
31.	念奴嬌·赤壁懷古	蘇軾	招祥麒	葛子懿
32.	滿江紅	岳飛	招祥麒	陳欣欣
33.	西江月	辛棄疾	黎詠添	陳欣欣

香港 ————。

- 宋立揚（學校朗誦節中文朗誦委員會主席）
杜振醉（商務印書館香港教育圖書公司
總編輯顧問）
何國祥（香港教育學院中文學系兼任教授）
招祥麒（培僑中學校長）
施友朋（東華三院李志雄小學教師）
胡國賢（孔教學院秘書長）
陳志華（聖公會梁季彝中學中史科主任）
陳翠珍（藍田循道衛理小學校長）
徐蔣鳳（樂善堂余近卿中學校長）
康一橋（香港道教聯合會學務委員）
張志鴻（油蔴地天主教小學[海泓道]校長）
溫金海（國際經典文化協會主席）
葉植興（香港詩歌朗誦團團長）
羅澄波（香港羅中庸書法教育協會會長）

中國內地 ————。

- 沈松勤（浙江大學古代文學與文化研究所
所長）
李學勤（清華大學國際漢學研究所教授）
袁行霈（北京大學國學研究院院長）
詹伯慧（暨南大學中文系教授）
鄭國民（北京師範大學文學院教授）
戴慶廈（中央民族大學語言文學學院教授）

其他國家及地區 ————。

- 孔憲中（新西蘭Waikato大學哲學系教授）
李英哲（美國夏威夷大學東亞語文系教授）
何三本（臺灣南臺科技大學中文系教授）
周清海（新加坡南洋理工大學孔子學院理
事長）
胡培周（澳門中國語文學會理事長）
信世昌（臺灣師範大學華語文教學研究所
教授）
黃迺光（泰國留中同學會名譽會長）
顏長城（菲律賓華文教育研究中心主席）

讀者通過誦讀的方式，和經典面對面接觸，和傳統文化大師直接展開心靈對話，一定能深刻體驗到中華傳統優秀文化的雋永魅力，進一步加深對悠久燦爛的中華文化的情感。

——許琳

國家漢辦主任

孔子學院總部總幹事

經典選讀長期以來是人文教育的重要基石，隨著香港學制的改革，經典學習與人文教育顯得越來越重要了。這套高水平的《中華經典導讀》的出版，就更顯得十分合時和難能可貴了。

——李焯芬

香港中華文化促進中心主席

鳴謝



香港特別行政區教育局優質教育基金



香港中華文化促進中心



香港教育工作者聯會



香港詩歌朗誦團

ISBN 978-7-301-16928-5



9 787301 169285 >

016600